



01	The Mission for Merlin	001
02	The Dragon s Song	004
03	Our Brand New Start	005
04	My Way	009
05	Oh My Princess	011
06	The Encounter	013
07	Promise	018
08	No Tears to Shed	022
09	The Engagement	024
10	A Young Girl Witnessed	026
11	The Noble Calling	028
12	All in Vain	031
13	To All Who Hates	032
14	Deliver Us	034
15	My Fault	036
16	The Unexpected Guest	038
17	A Perfect World	041
18	Conferment for Lancelot	043
19	The Love Trio	047
20	Wedding	052
21	Love Makes Me a Fool	053
22	Your Price to Pay	055
23	The News of Kidnap	058
24	I Will Stand Up	061
25	Entice of Evil	063
26	Wake Up	066
27	Till The End of Time	069
28	Morgana s Beast	073
28a	The heartbreaking truth	075
28b	I can but shed the tear	078
29	The Impeach	081
30	You're to Regret	084
31	I Look in My Mirror	089
32	Pretend as If	092
33	The Trial	096
34	My Fault(Reprise)	099
35	All in Vain(Reprise)	101



The Mission for Merlin

Merlin

Dragon!
巨龙啊！

[Merlin 风尘仆仆的身影在滚滚尘雾中隐隐而现，他扶着手杖，在废墟中艰难地穿行]

Merlin

O! Dragon! Incarnation of hellfire! Hear my call!
巨龙啊！地狱之火的化身！请听我召唤——

Dragon (Voice only)

Who dares call me...
你好大的胆子……

Merlin

O, Dragon! Please hear my call...
哦，巨龙啊！请听我一言……

Dragon (Voice only)

Name your reasons, Merlin, for your rude disturbance.
说吧，梅林，你这般贸然打扰，究竟有何缘由。

Merlin

King Uther, the Father of the Celtic, has been robbed of his gallant and glorious life...
凯尔特之君父，先王乌瑟已遭不测，他那英勇辉煌的生命就此陨落……

Dragon (Voice only)

Is it not beyond your knowledge that, valiant as he may have been, he also committed an unforgivable sin...yet you too, committed a part of this evil...
你难道不知？他纵然勇武，却也犯下了不可饶恕的罪孽…而你，也参与了这恶行！

Merlin

But your people are in danger!
可正身处险境的是您的族人！

Dragon (Voice only)

Have not you heard my words! Uther Pendragon has committed an unforgivable crime, in letting his own desire devastate an innocent family, insulting a brave knight and benevolent lord, and sending his loyal wife to an honorable but despairing death! His land and his people, must pay the price, and you, too, should be ashamed!

你没听清我的话吗！乌瑟·潘德拉贡犯下的罪孽无可饶恕——他任由私欲摧毁了一个清白的家庭，侮辱了一位勇敢的骑士、仁爱的领主，还逼得他忠诚的妻子为守节而绝望赴死！他的国土，他的子民，都必须为此付出代价，而你，也该为此蒙羞！

Merlin

Shamed I am! I come burdened with guilt. To satisfy the King's ambition, I used magic to twist the will of a noble lady. I never knew such a sin would suffocate the kingdom like a poisoned vine—bringing invasion, war, famine, and plague in its wake.

我本就该蒙羞，也甘愿蒙羞！我是怀着满心愧疚而来的。当年为了满足国王的野心，我用魔法扭曲了一位高贵女子的意志。我从没想过，这罪孽会像毒藤一样缠绕整个王国——随之而来的是入侵、战争、饥荒与瘟疫。

Now King Uther fades in his remorse, but what of the innocent Celtics? What wrong have they done? They struggle in the mire; children cry from hunger; women lose their husbands while they defend against the wild Saxons... None of this should be their burden. I know I sowed this sin, and I am willing to atone for the rest of my life. I beg you, give me a chance... and give the Celtic people a chance to survive.

如今乌瑟王在悔恨中逝去，可那些无辜的凯尔特人呢？他们做错了什么？他们在泥潭里挣扎求生；孩子们饿得哭闹不止；大人们为抵御野蛮的撒克逊人而战死……这些苦难本不该由他们承受。我知道这罪孽是我种下的，我愿意用余生来赎罪。求你，给我一个机会……也给凯尔特民众一条生路吧。

Please, show me the path to redemption.

求你，指给我一条救赎之路。

Dragon (Voice only)

Britain's wounds must be healed from the root, and not by a wizard who only knows how to repent. Now, the chaos in the kingdom is the ripening of that past "mistake." To pluck this fruit, you need one worthy of the title "King"—one untainted by ambition, undiminished by blind faith. A ruler who carries his people in his heart, and wields justice in his hands.

不列颠的创伤，需要有人以行动彻底根治，而一个只会忏悔的巫师毫无用处。如今王国的混乱，正是当年那桩“过错”结出的成熟恶果。要摘下这颗恶果，你需要一位配得上“国王”称号的人——一个不被野心玷污、不被盲目信仰削弱的人、一位心中装着子民、手中执掌正义的统治者。

Merlin

I owe this land...a King.

我欠这片土地……一位君王。

Dragon (Voice only)

A real King.

一位真正的明君。

In the main square of Camelot stands the sacred token of the king chosen by ancient magic. He who pulls it free shall be Britain's new guardian. Merlin, your path to atonement is to find this savior. Guide him with your wisdom; teach him right from wrong; teach him to protect his people. Let him become the light that ends this chaos...

在卡美洛的中央广场上，矗立着由古老魔法选定君主的神圣信物。能将它拔出的人，便是不列颠新的守护者。梅林，你的赎罪之路，就是找到这位救世主。用你的智慧指引他；教他分辨是非；教他守护子民。让他成为终结这场混乱的光……



The Dragon's Song

[The Evil 的身影在黑暗中若隐若现，放肆而无所顾忌地挑衅着世间的一切秩序。]
[只需一眼，Merlin 就认出了这个相伴无数年的“伙伴”。]

Merlin

Evil, You are still with me.

邪恶啊，你果然还如影随形。

I should have known...that you would always be there, luring, leading me astray, poisoning hearts. I can never be rid of you, nobody can escape your shadow. But I must stay firm and steady, my heart longs for wisdom and truth.

我早该明白……你总会这样纠缠不休，引诱世人、引人误入歧途、夺走他们的本心。我永远无法摆脱你，没人能永远逃离你的阴影。我们能做的，唯有坚守本心、保持坚定，怀一颗渴求智慧与真理的心。

Yet wait, Evil, you and I can only wait. Wait and see what choice humanity makes. Wait and see if they stay on the path of righteousness, or, if they choose to perish with you.

不过，邪恶啊，你我都只能等待。等着看人类会做出怎样的选择，等着看他们是会坚守正道，还是会选择跟你一同沉沦。

ALL (off stage)

Dihéetal heu, hey yah yah

你听——

An tan, an tan a heu!

火啊，火啊，熊熊燃烧！

Yma oes reo, tra ma touza

生命沸腾，热血奔涌

Tra nou trege o'mi

这是我的故土

Saoz nos, tchihi ah...

我将守卫家园……



Our Brand New Start

[Camelot 王城的广场上，宝剑插在石中的奇景吸引了很多人的注意。年轻人们纷纷尝试去拔剑，但无一成功。]

Kay

Look, here we are, Arthur! See how amazing it is, the sword in the stone!

你看，亚瑟，咱们到了！瞧见没？剑插在石头里，多神奇！

[Arthur 缩在哥哥身后，略带好奇又有些敬畏地望着一众与哥哥年纪相当的强壮青年]

Bedivere

Kay, my friend!

嘿，凯，好久不见！

Kay

Brother! You have tried to pull the sword?

嘿，兄弟！你试过拔这剑了吗？

Tristan

All of us have tried, but, well...

我们都试过了，可……唉……

Gawain

Have a try, Kay!

你也试试啊，凯！

Kay

If you all failed...

要是你们都不行的话……

Lamorak

Just try! Even that boy, your baby brother, come and have a try!

试试嘛！就算是你家这个小不点弟弟，也来试试！

Arthur

Me? I can't...

我？我不行的……

Kay

It's alright, Arthur, just try. It doesn't mean anything. (说着就想拽 Arthur 去试试)
别怕，亚瑟，就试试而已，没什么大不了的。

[一个神秘的吟游诗人忽然来到]

The Minstrel

Well, it does mean something.
这可真不是“没什么大不了的”的事。

Gawain

Oh, a minstrel! What story do you have to tell today, my friend.
哦，是个吟游诗人！朋友，你今天要讲什么故事？

The Minstrel

Not a story to tell, but an oracle...
我不是来讲故事的，我有一条神谕要传达.....

Lamorak

Ha! An oracle. (笑)
哈！神谕都出来了！

The Minstrel

Yes, an oracle. But first I hope to know the names of these two young men, seeking to be Britain's future saviors .

没错，神谕。不过我想先问问这两位年轻人的名字——我想知道，是谁在尝试着，成为不列颠的救世主。

Arthur

Fu...future savior?
救.....救世主？

Kay

Quit listening to this nonsense, my dear. Well, we are Kay and Arthur, sons of sir Ector.
乖，别听他瞎扯。我们是凯和亚瑟，是埃克托爵士的儿子。

Arthur

Father said not to flaunt his name... (被哥哥拍了一下头)
爸爸说了别随便炫耀他的名号.....

The Minstrel

Sons of sir Ector, sons of Britain, well, listen.
埃克托爵士之子，还有你们这群不列颠之子，听着——

The Minstrel

Hush and hear the words the wind has carried.
安静！听风捎来的话语——
The shadow gnaws at Britain has yet tarried.
啃噬不列颠的阴影，仍在迟迟盘踞
Uther's crown has solely lain.
先王的冠冕落满灰尘
Saxon's boots crushed on our grains.
萨克逊人的铁蹄碾过我们的庄稼
Who would save us from the pain?
谁能将我们从苦难中救赎？
To our brand new start, rise your heads to look up if you dare.
要探寻我们崭新的开端——若你有勇气，就抬头仰望
Outta tricks of dark, you shall pluck this name out from the air.
挣脱黑暗的诡计，你终将从风中唤出那个名字
Surrounded by the ferns, in that stone lies Caliburn.
蕨类环绕之处，石中剑巍然挺立
Circled by the hems, the savior to discern.
苍鹭盘旋的地方，自会辨认出救世主的踪迹
What a key to turn.
扭转命运的关键密钥

[吟游诗人讲述石中剑的意义时，年轻人们都听得热血沸腾，无论是否之前曾经拔过，都纷纷再去尝试了一次是否可以把石中剑拔出。然而，包括 Kay 在内的一众青年，都撼动不了那把剑分毫。而就在此时，Merlin 悄悄靠近了站在一旁的 Arthur]

Merlin

Does it fascinate? Why you hesitate?
这番图景难道不令你心动？为何还在犹豫？

Arthur

I can't find a sake, I'm always in the shade.
我找不到前行的理由——我早已习惯藏在阴影之中

Merlin

What is there to bait is to undertake.

使命既至便应承担，也值得去争取

[Arthur 受到了 Merlin 的鼓舞，似乎有所心动，但仍在原地有所纠结。此时哥哥们都围到了吟游诗人身边，沉浸在他所描绘的场景之中。而在这样无人问津的角落里，Arthur 盯着不远处的石中剑，终于鼓起勇气一点点靠近]

The Minstrel

To our brand new start, seek to that iron forged by sacred hands.

要探寻我们崭新的开端，就追随那圣手铸就的精铁

Shaped by all the stars, this break of dawn would kiss our land.

经漫天星辰雕琢，破晓之光终将亲吻我们的国土

We seek a weigh of soul, who would stand out, play the role.

我们追寻灵魂的重量，寻觅那挺身而出、践行使命之人

He would take the toll, and the sword has him extolled.

他愿承担这份代价，而宝剑亦会将他赞颂

Not falling here by chance, from the Gods the sword is sent.

此般际遇绝非偶然，神剑自神明之手降临

Sing our last lament, Caliburn would find who breaks the chains.

唱响最后一次哀叹，石中剑终将寻得打破枷锁之人

He may not be in a cloak, may not in a knightly suit.

他或许未披华服，亦无骑士盛装加身

But would die in name of oak, for his land ready to duel, drain himself to fuel...

却愿以橡树之名献身——为这片土地，他随时准备对决，倾尽所有，化作燎原之火.....

[Arthur 经过一番心理斗争好不容易握上剑柄，随后完全不费吹灰之力地就把石中剑拔了出来，所有人回头看到这个场面都惊呆了]

Kay

Ar...Arthur???

.....亚瑟???

The Minstrel

Arthur...Son of Sir Ector...our great King Arthur the savior!!! All hail King Arthur!!!

亚瑟.....埃克托爵士之子.....伟大的救世主亚瑟王!!! 亚瑟王万岁!!!

[众人陆续从愣怔中醒神，相继高呼着 King Arthur 而恭敬地向这个稚气未脱的年轻人行礼，Arthur 不知所措，无助地站在原地——甚至来不及从石头上爬下来]



My Way

Arthur

What if I don't know who I am?

若我连自己是谁都不知晓，该如何是好？

What if I mess up my own name?

若我甚至忘却自己的姓名，又该怎么办？

Entangled with unexpected fame, the blame, turns to exclaim.

意外卷入这不曾预料的声名，曾经的指责都化作惊叹

The throne stands still calls up a game.

王座静静矗立，召唤一场命运的博弈

While I at once caught up with flame.

而我骤然被卷入这烈火

Am I to lamed? Am I to shame?

我是否会一败涂地？蒙受耻辱？

Am I the sheep to tame?

我的命运难道如同那待宰羔羊？

Merlin

My child, quick come bow and pray, consecrate to the Saint Grail.

我的孩子，快屈膝祈祷，向圣杯献上虔诚

From Lord bestowed his grace, evil souls have no place to stay.

主已赐予你恩典，邪恶之魂便无处容身

Open up, look above, look high, you're meant to be sacrificed.

敞开心扉，抬头仰望——你注定为这使命而献身

Burn your soul, save your Camelot, you are to be memorized.

燃尽你的灵魂，拯救你的王国，你终将被世人铭记

He who with the noblest heart, will one day complete your task.

终有一天，拥有最崇高心灵之人，会完成你赐下的使命

By you, that young man would raise, and the knight you would embrace.

那年轻人将因你之名而崛起，而你也将张开双臂将这骑士紧紧拥抱

The Grail would help and burns up the mess.

圣杯会施以援手，燃尽世间混沌

Your land would be flourish and blessed.

你的国土终将繁荣昌盛，蒙受庇佑

And it will bring...the peace.

它终将带来..... 和平

Arthur

Well though my faith goes on to sway

尽管我的信念仍在摇摆不定

I must set on and take the weigh
但我必须踏上征程，扛起这份责任
To rescue my land from decay
从衰败中拯救我的国土 ——
My way...my way...
这便是.....我的前路.....



Oh My Princess

Elaine

Have you heard? The Lord is selecting a husband for Princess Guinevere! Who do you think it will be?

听说了吗！领主要为桂妮薇儿小姐选夫了！你们觉得谁会成为她的夫君？

Agnes

Hush, Elaine, mind the words you say.

安静，伊莲，说话注意分寸

Who to love is command to obey.

小姐该爱谁，得听凭主上的旨意

Isolde

Who to chase, upon which to wait, yet come what may.

该追谁、该等谁，终究是天意难违

Elaine

Could it be, that she meets the King?

有没有可能..... 她会嫁给国王？

To the throne, maybe perfect to cling!

若她能登上王后之位，这是多好一门亲事！

Brigid

Who is it to touch her heartstrings, is not the thing.

谁能拨动她的心弦根本不重要

Just wait for the ring.

等着戴上婚戒即可

Chorus 【A】

Kiss the man your father treats.

亲吻父亲盛情款待之人

Do just as his wish.

一举一动都按他的旨意

Make him happy with your tears.

用你的泪水换得他的欢心

Your mission to complete.

这便是你必须完成的使命

Guinevere

Hear the talk of my man to be

听着人们议论我未来的夫君

Hear the argues far to appease

听着他们无休无止的争论

Guinevere, good commodity, for benefit.

桂妮薇儿，多好的筹码，只为交换更好的利益

Is it true that my life's destined just to meet what is so expected.

难道我的人生注定只为满足别人的期许

Complimented for my submit, then to be wed'ed, then heirs are bred.

因顺从而被称赞，嫁为人妇，生儿育女

Chorus 【A】

Oh my princess, now get dressed

我的公主，快快梳妆打扮

Guinevere

How can I be seen?

我要如何才能被看见？

Chorus 【A】

Thought of selfish to confess.

心中有可耻私欲就该忏悔

Guinevere

The authentic side of me.

被看见最真实的自我

Chorus 【A】

Oh my princess, now get dressed

我的公主，快快梳妆打扮

Take the caress, take the bless.

承受爱抚，接受赐福

There your master prays for heirs.

你的主人正期盼子孙兴旺

Just do as what is said.

乖乖听命行事就好

Guinevere

Must I do what is said?

我只能听命行事吗？



The Encounter

Lord of Camelide

My liege King Arthur! By God's blessing, mine eyes scarce dare believe they behold thy royal presence!

我的陛下哎！老天爷开眼啊！小臣这双眼睛，简直不敢相信自已瞅着的是您这金贵的御容！

Arthur

Uh...My pleasure...?

呃.....我也很荣幸？

Lord of Camelide

I, Leodgrance of Cameliard, have knelt in prayer these three dawns past, that the Lord might guide thy journey safe from storm and foe—and lo, He hath heard! My halls have been swept with sage, my tables laid with bread baked from our finest grain, and my knights stand armed not for war, but in honor to guard thy rest this night.

小臣是卡梅利亚的廖德宽！过去三天亮天儿，我就没直过腿，天天跪着祷告，求上帝保佑您路上别遇着狂风暴雨，也别碰着不长眼的敌人——您猜怎么着？上帝还真听见了！小臣家的厅堂，用鼠尾草扫了一遍又一遍，连缝儿都没落下！桌子上摆的面包，是用咱最好的粮食烤的，香得能勾魂！小臣的骑士们都挎着刀呢——可别误会，不是要打仗！是今儿晚上要给您守夜，护着您睡个安稳觉，这可是咱的荣耀！

Arthur

Well...thank you...

那啥.....谢谢你啊.....

Lord of Camelide

No gratitude do I ask, my King! Thy coming is a grace beyond measure to my household and my people. Speak thy will, O King—and know this: my sword, my lands, and my very life are thine to command, now and always. All hail King Arthur, Protector of Britain!

吾王！小臣可不敢要您谢！您能来，对我们一家子、对咱这儿的老百姓来说，那真是天大的恩典，八辈子修来的福！您尽管吩咐！吾王！您记好了：小臣的刀、小臣的地，连小臣这条小命，全都是您的！您让往东，小臣绝不往西，这辈子都这样！亚瑟王万岁！不列颠的守护神万岁！

Arthur

Ah...is dinner ready...? We've travelled far...

呃.....晚饭好了吗？我们赶了一路.....

Lord of Camelide

As the sun dips low and paints the western skies with gold—marking the end of thy weary journey—let me bear glad tidings: the halls of my hold stand ready to cradle thy rest, and the feast we have labored over awaits thee, warm and full.

您瞧！太阳都沉到西边儿去了，把天染得跟撒了金粉似的——这说明您这一路累坏了，总算到地方啦！小臣有个天大的好消息要跟您说：小臣城堡的大厅，早就收拾得妥妥帖帖，就等您进去歇着，跟揣进暖被窝似的！咱忙活大半天准备的宴席，也热乎着呢，菜多得能堆成山，就等您动筷子！

[Arthur 以为他说完了]

Arthur

（以为自己终于能吃上饭了） That would be much appreciated...
那真是不错.....

Lord of Camelide

（沉迷于自己的语言艺术已经难以自拔） Our cook hath tended the fires since midday, and our household servants have laid the high table with our finest linen...

咱家厨子从晌午就守着灶台，火都没敢灭！家里的仆人把高桌铺得倍儿讲究，用的是最好的亚麻布.....

[Arthur 受不了了]

Arthur

（转而问领主身边的随侍） Where is the dining hall?
请问餐厅怎么走？

Isolde

This way, Sire.
这边请，陛下。

[Arthur 带着自己的随从径直朝宴会厅方向而去]

Lord of Camelide

（脚步追上，但语言艺术根本没有要停下来的意思） ...stitched with my house's crest, by my clever daughter—to honor thy presence. Every dish is prepared not merely to fill, but to tell of our gratitude...

.....上面还绣着咱家的族徽呢！是小臣那心灵手巧的闺女绣的，专门为了迎接您！每道菜都不是随便做做填肚子的！每一口都藏着咱的心意.....

[宴会厅内，Guinevere 正在为迎接国王的宴会做最后的清点准备]

Guinevere

Is the roasted boar ready? As well the rye loaves and churned butter? Wow! The butter is pale as moonlight! What a chief cook you are, Brigid!

所以小野猪已经烤好了对吧？黑麦面包和手工黄油也都备齐了吧？哇！这黄油白得像月光一样！神厨啊，布莉琪！

[Arthur 远远望见认真核对餐点的 Guinevere，他的心仿佛漏跳一拍，就这样站在原地痴痴看着她]

Guinevere

And for drink...God knows how I love good drink! We have this beautiful spiced mead aged in oak casks, smooth and not sharp, and...（一个转身，恰好与 Arthur 对上眼神）

别忘了喝的……啊！天知道我多喜欢美酒！咱们有橡木桶陈酿的美味蜜酒，口感醇厚又柔和，还有……

Arthur

（满含温柔的笑意）And what, my lady?
还有什么呢，小姐？

Guinevere

And fresh cider pressed but yesterday from our orchard's apples, sweet and light, I recommend you have a taste, my liege.（向 Arthur 行礼）

还有昨天刚酿好的苹果酒，都是果园里自己种的苹果，清甜爽口，我非常推荐您尝尝，陛下。

Arthur

（惊奇）How do you know who I am?
你怎么知道我是谁？

Guinevere

（绽放出灵巧的笑意）I think with my brain, my liege, and if you think, it's not hard to tell.

我是用脑子想的——您要是好好想想，其实也不难看出来。

[领主终于追了上来]

Lord of Camelide

...to tell of our gratitude that thou, our sovereign, would grace our humble lands with thy feet...O...（发现国王和他女儿之间气氛微妙，停了下来）

感谢吾王您啊，肯屈尊降贵，踩咱这小地方的土，这可是咱的脸面！哦……

[Arthur 被骤然拉回现实，忽然意识到自己好像不应该这样自来熟地和一个陌生姑娘说话]

Arthur

（认真地向 Guinevere 鞠躬）I beg you forgive my ill manner, my lady.
小姐，请原谅我的失礼。

[Guinevere 刚准备接话，就被父亲先开口]

Lord of Camelide

（非常自然地）My liege! There is no offense to forgive. My daughter, Guinevere, has long heard tales of thy courage.

陛下哪里话，怎么就失礼了。小女桂妮薇儿，早就听过您英勇的事迹了。

[Arthur 非常震惊——原来这位小姐正是领主的女儿；Guinevere 对于父亲的接话略有不满，但还是克制了自己，只是转过身去]

She stands plainly before you: kind, steadfast, and eager to stand beside one who serves this realm as faithfully as thou dost.

如您所见，她就站在您面前，亭亭玉立：善良、坚定，也愿意陪伴像您这样忠心为王国奉献的人。

[Guinevere 完全掩饰不了自己的震惊，Arthur 不忍的眼神看向了她，但她的父亲无知无觉]

If it please thy royal will, O King. I would count it the greatest honor of my house, of my bloodline, to offer Guinevere as thy bride. But let it be thy choice alone, my liege...

我的陛下，若此番能讨您欢喜，我愿将桂妮薇儿许配给您为妻——这将是我家族、我血脉的至高荣耀。全听凭您一言……

Arthur

（打断）It can't.
这可不行。

Lord of Camelide

（懵了，他完全没料到）...My apologies?
……您，您说什么？

Arthur

It can't be my choice alone.
这不能只听我一言。

Lord of Camelide

My apologies, your Grace, my daughter is young and innocent and pure and...

这提议有些失礼，陛下，但小女青春正好，纯洁可人，而且.....

Arthur

And in possession of her own heart and mind and will, my lord.

而且她也有自己的心、自己的想法、自己的意愿。

If there shall be a wedding, I must win the heartfelt consent of the bride herself. My lady Guinevere, I must admit, without my title as King, I would not have the chance to stand here and talk to you. But when my heart beats for you, it is with true passion.

若要定下婚约，我必须得到新娘本人真心的同意。桂妮薇儿小姐，我得承认，若不是顶着国王的头衔，我或许没机会站在这里和您说话。但我对您心动，纯粹是亚瑟此人个人的心意。

Now I speak as a man baring his soul. My question is simple, and my heart is plain: Would you have me? Not as King, but as Arthur—this man who would lay down his sword before he let harm come to you.

现在我以一个坦诚的人的身份向您表白：我的问题很简单，心意也很直白——您愿意嫁给我吗？不是嫁给国王，而是嫁给亚瑟——嫁给这个为了不让您受伤，而愿意无条件放下手中一切傍身武器之人。



Promise

Guinevere

I don't feel love right in my heart, not the way that's sung by bards.

我心中感受不到那种游吟诗人歌颂的爱意

My eyes can but dim in the dark, my will was never asked.

黑暗中，我的目光只剩黯淡——从未有人问过我的意愿

But here's the way he looks at me, never sees me as a prize.

可他看我的眼神不同，从未将我视作一件战利品

But standing there solely as a soul with a voice.

而是视我为一个独立的灵魂，倾听我自己的话语

Chorus 【A+Kay+Lamorak】

Trees are to blown by the wind.

树木就该被风吹拂

Girls are to saved by the prince.

女孩就该被王子拯救

A lady's fate is all set up.

淑女的命运轨迹早已写就

We call it love.

冠之以“爱情”之名

Doesn't matter what you think.

你怎么想，无关紧要

Kneel right now and thank your King.

只需跪地谢恩

Promises to make.

立下誓言

Never to betray.

永不背叛

Arthur

I see the doubt right in your face, tell me why you hesitate.

我看见你疑虑重重，请告诉我为何犹豫

My propose is well, free to reject, right as is free to take.

我的请求你尽可拒绝，亦有权接受——一切皆随你愿

Guinevere

I want to be not just a wife, not a trophy just to wipe.

我不想只做你的妻子，不想做个供人炫耀的战利品

I'd share your throne, I'd share your strife, all your life.

我愿与你共享王座，共担风雨，伴你一生

Chorus 【A+Kay+Lamorak】

Stars are in the sky to blink.

星辰在夜空闪烁

Hand of bride waits for the ring.

新娘等待她的婚戒

Can't you see here but our lust, called with "love".

你难道看不见我们横流的私欲，冠之以“爱情”之名

Arthur/Chorus 【A+Kay+Lamorak】

A crown's a duty, not a gift.

王冠是责任，而非馈赠

We see no duty but a gift.

我们只见馈赠，不见责任

I share with you, you want and need.

我愿与你共享，你渴望与需要的一切

he shares with you, you want and need.

他愿与你共享，你渴望与需要的一切

Promises to make.

立下誓言

Never to betray.

永不背叛

Merlin

She's so young, and so naive!

她太年轻，太过天真！

Why can't you see their greed!

你为何看不见他们的贪婪！

You're not being kind.

你此举并非行善

You're just being blind.

不过是盲目行事

You are to deceive.

你终将陷入欺骗的漩涡

La victoire, la plus belle victoire, as you forget where you start, is to part

胜利啊，最诱人的胜利，当你忘记初心之时，已然离你而去

Chorus 【A+Kay+Lamorak】

Glad or not, it's so destined.

无论情愿与否，这都是命中注定

Guinevere, our future Queen.

桂妮薇儿，我们未来的王后

To Arthur's not time to impart.

亚瑟此刻无暇聆听

He's filled with love.
他满心只剩爱情
So devout to chivalry,
他恪守骑士精神
a word he said, he is to keep.
一言既出，驷马难追
Promises he made.
立下誓言
He's not to betray.
永不背叛

Arthur/Chorus 【A+Kay+Lamorak】

By the harbour ten days late.
十天后的港口
All of Camelot would wait.
卡美洛全城都将恭候
For their Queen they'll send the doves, to sing for love.
他们会为王后放飞白鸽，歌颂爱情

Chorus 【A+Kay+Lamorak】

Oh my lady, way to come, to the crown and to the throne.
快来吧，我的小姐，走向王冠，登上王座
Promises to make.
立下誓言

Guinevere/Chorus 【A+Kay+Lamorak】

By the harbour ten days late.
十天后的港口
There my pledge is sure to lay.
我将立下我的誓言
I would promise with my heart, and to your love.
我愿以心立誓，回应你的爱情
She would promise with her heart, and to your love.
她愿以心立誓，回应你的爱情
Wait for me I am to come,
等着我，我即将启程
Oh, she is to come,
她即将启程
to the crown and to the throne.
走向王冠，登上王座
Promises to make.
立下誓言
Yet hear what I'd say.
且听我一言

Yet hear what she'd say.

且听她一言

Never to betray.

永不背叛



No Tears to Shed

Guinevere

I pray you no cries, don't dim your eyes, don't bow and hide.

愿你不再哭泣，莫让眼眸黯淡，勿要屈膝躲藏

I pray you no rages, don't lose your grace, don't bate your pace.

愿你不再暴怒，莫失优雅姿态，勿要放缓脚步

Lay down your spite, let in the light, as well the might.

放下心中怨怼，让光芒照进胸膛，也让力量汇聚身旁

We'll find a way, we have this future to portray.

我们终会寻得出路，这未来应由我们亲手描绘

For I'll be there by the throne and we'll be carrying out all our duties.

我将守在王座之侧，与你一同践行所有使命

As a queen, I pray that I would stand out, shield up, and protect.

身为王后，我祈愿自己能挺身而出，执盾在前，守护这片国土

I would never let you out there.

我绝不会让你独自面对风雨

I know my destined duty to be the one who cares.

我深知自己的宿命——做那个心怀牵挂、守护一切的人

Let us smile but let no tears to shed.

让我们以微笑面对，不让泪水滑落分毫

I pray to be brave, not desperate, no waning faith.

愿我能勇敢无畏，而非绝望无助，信念永不褪色

I pray to inspire, against the fright, ignite the sights.

愿我能鼓舞人心，驱散恐惧阴霾，点亮前行方向

Sure you would blaze, clear out the haze, walk out the maze.

你定会如火焰般闪耀，扫清迷雾障碍，走出困境迷茫

We'll be alright, out of the mire, let's expedite.

我们终将渡过难关，挣脱泥泞沼泽，此刻便加快脚步

For I'll be there by the throne and we'll be carrying out all our duties.

我将守在王座之侧，与你一同践行所有使命

As a queen, I swear that I would stand out, shield up, and to strive.

身为王后，我立誓要挺身而出，执盾在前，奋力拼搏

I'm so ready for the coming grinds.

我已做好准备，迎接即将到来的艰难险阻

Hark! I'll go all out to be the one who care.

听！我愿倾尽所有，做那个心怀牵挂、守护一切的人

Pray them smile and with no tears to shed.

祈愿众人皆能微笑，不让泪水滑落分毫。

Take my hand, and walk us through the rain.

牵起我的手，一同走过风雨

Take my hand, we'll pull through the pain.

牵起我的手，一同熬过伤痛

Behind this lane, we gain.

这条路的尽头，定有收获等候

All the gashes one day would be stains.

所有伤痕终会淡成过往印记

All your efforts would not be in vain.

你的所有付出都不会白费

Sing me once again.

再为我唱一次——

I dare, yeah, I will stand out, shield up, and protect.

我有这份勇气，去挺身而出，执盾在前，守护一切

I will never let you out there.

我绝不会让你独自面对风雨

I'll hold my destined duty to be the one who cares.

我将坚守宿命赋予的使命，做那个心怀牵挂、守护一切的人

Let us smile but let no tears to shed.

让我们以微笑面对，不让泪水滑落分毫。

Pray them smile and with no tears to shed.

祈愿众人皆能微笑，不让泪水滑落分毫。



The Engagement

Arthur

My dear Guinevere! Look, how Camelot welcomes you so, its future Queen!

我亲爱的桂妮薇儿！你看，卡美洛正这样热烈地欢迎你，欢迎我们未来的王后！

Guinevere

Thank you so much for this magnificent ceremony, Arthur! Everyone has so warmly welcomed me...I can't help but fall in love with this beautiful place!

亚瑟，太感谢你为我准备了这么盛大的仪式！我今天见到了好多人，他们都对我笑得那么亲切……我已经忍不住爱上这个美丽的地方了！

Arthur

I couldn't be happier to hear you say that. Today the castle will open to the whole of Camelot, for everyone to meet their graceful future Queen.

听到你这么说，我再开心不过了。今天这座城堡向整个卡美洛敞开，就是要让所有人都见见他们优雅的未来王后。

[众人纷纷鼓掌，也就在此时，一群陌生的女子悄然而至]

Hellawes

My liege, my lady, we travel kingdom wide to sing the beautiful tales of Britain. May we be so honored to tell a story worthy of your reputation?

陛下，小姐，我们走遍整个王国，只为给不列颠吟唱最动听的故事。不知我们是否有幸，为二位讲述一段配得上你们声望的故事？

Guinevere

Is it a happy one?

是个开心的故事吗？

Lamia

Oh it may not be happy or sad, but simply a true story.

或许说不上开心，也说不上悲伤，但却是个真实的故事。

Guinevere

I love a true tale. Please, go on.

我就喜欢真实的故事。你们请讲吧。

Malora

Thank you kindly, my benevolent lady. Please allow us to present our best singer.
太感谢您了，仁慈的小姐。请允许我们请出最出色的歌者。

[簇拥的女子们散去，露出中间黑纱覆面的神秘女人]

Arthur

I wonder, dear singer, why do you cover your face?
我很好奇，陌生的歌者，你为何要遮住面容？

Nefaria

She wishes to remain anonymous. But now we need one more lady to join us in telling this story...

她希望在讲故事时隐藏自己的身份，待会儿会站在一旁演唱。不过，我们需要一位女士来参与我们的故事.....

Arthur

Who would you invite then?
那你们想邀请谁呢？

Morgana

The noblest lady in this hall.
这座大厅里最高贵的女士。

[她的忽然开口让众人都愣了一下，随后纷纷看向 Guinevere]

Guinevere

...Yes, I would love to.
..... 好，我很乐意。



A Young Girl Witnessed

Morgana

In a town called Kareol once lived a landlord.

从前，在一个名叫卡里尔的镇上，住着一位领主

Well, to his King, was he entirely devoted.

他对自己的国王，可谓是忠心耿耿

He was married to so beautiful a lady

他娶了一位容貌绝世的女子为妻

And her charm, was widely sung.

她的魅力，早已被世人传唱

The lady gave him a daughter, and the family was so happy.

夫人为领主诞下一名女儿，一家人生活得幸福美满

It was not until the cursed day when the King visited and crushed on the lady,

直到那个被诅咒的日子——国王驾临，迷上了这位夫人

did their happy days vanished.

他们的幸福时光，就此烟消云散

She said no to the King, she cried and begged, she had her own loving family.

夫人拒绝了国王，她哭着哀求，说自己已有深爱之人与家庭。

But guess what?

可你猜后来怎样？

The strong-minded King ordered to his counselor to find him a trick.

那位固执的国王，竟命令谋士为他想一条奸计

As magic as evil.

一条充满邪恶魔法的毒计

A young girl witnessed this, what she wished was never seen,

一个小女孩亲眼目睹了，她根本不愿见到的这一切

No longer pure and clean as she used to be.

昔日的纯真洁净，也从她身上彻底消失

That young girl witnessed this, such a faith broke through her tears,

这个小女孩目睹了这一切，信仰在泪水里破碎崩塌

The only thing she wants, to bring them fear.

如今她唯一的心愿，便是让那些人尝尝恐惧的滋味

The revenge shall be sweet.

——复仇的滋味，定将无比甘甜

So the counselor, or rather, the magician, presented the most wicked scheme.

于是那位谋士，或者说，那位魔法师，献上了一条最恶毒的计谋：

When the husband fought for his King, his King wear the very face of his.

当领主为国王征战沙场时，国王竟用魔法变成了领主的模样

The castle's gates blindly opened for the King.
城堡的大门，傻傻地为国王敞开
And the lady took him for her man, and gave him her pure love.
而夫人误以为他是自己的丈夫，将纯洁的爱，错付给了这个骗子
But the girl knew it at first glance, that wasn't her dad.
可小女孩一眼就识破了——那根本不是她的父亲
So she shouted out to the awful land:
于是她对着这片罪恶的土地，高声呐喊：

The young girl witnessed this, what she wished was never seen,
一个小女孩亲眼目睹了，她根本不愿见到的这一切
No longer pure and clean as she used to be.
昔日的纯真洁净，也从她身上彻底消失
That young girl witnessed this, such a faith broke through her tears,
这个小女孩目睹了这一切，信仰在泪水里破碎崩塌
The only thing she wants, to bring them fear.
如今她唯一的心愿，便是让那些人尝尝恐惧的滋味
The revenge shall be sweet.
——复仇的滋味，定将无比甘甜

Well at that night, the lord died for his land.
当晚，领主为守护国土战死沙场
And his wife was destroyed by the dual pain.
他的妻子则被双重痛苦彻底击垮
Uther Pendragon was the outrageous' name.
那可耻的恶人名叫乌瑟·潘德拉贡
The rascality brought to world a son in shame:
他卑劣的恶行，还为世间带来了一个背负耻辱的儿子：
Arthur.
——亚瑟，就是你。



The Noble Calling

[Arthur 猛地站起，脸色惨白，这过大的信息量对他造成了剧烈的冲击]

Arthur

No...that can't be...I am the second son of Sir Ector, I have my parents and I have my brother...

不..... 不可能..... 我是埃克托爵士的次子，我有父母，还有哥哥.....

Morgana

No, Arthur Pendragon, you are the fruit of Uther's forcible rape. And my mother died after she gave birth to you.

不对，亚瑟·潘德拉贡，你是乌瑟强行施暴留下的孩子。而我母亲生下你之后，就去世了。

Arthur

No...（冲向 Kay）brother! It's not true, is it? Tell me it's not true. Tell me I am the second son of our parents. Tell me I am your younger brother!

不.....哥哥！这不是真的，对不对？告诉我这不是真的！我就是爸妈的儿子，对不对？我是你的弟弟.....

Kay

I...I can't lie to the King...

我.....我不能对国王说谎.....

[Arthur 踉跄地退开，他几乎用尽了全部力气才勉强站稳。Morgana 说的那个故事一字一句回荡在他的脑海，冲击他的神智。他忽然想起，那段故事里，还有一个魔法师.....]

Arthur

Merlin! Where are you!!!

梅林！你在哪里！！！！

Merlin

I am here, Arthur.

我在这儿，亚瑟。

Arthur

Is it true? What she said—about Uther, about my mother... about me? How could he do that? It's monstrous, unforgivable! And that magician—was it you? Did you help him?

她说的是真的吗？关于乌瑟先王，关于我母亲..... 还有我的身世？他怎么能做出那种事？太可怕了，根本不可饶恕！还有那个魔法师——是你吗？是你帮了他？

Merlin

It is true. Uther begged for my help, and I gave it. I thought uniting Britain required a strong king—but I was blind to the cost.

是真的。当年乌瑟求我帮忙，我答应了。我曾以为，要统一不列颠，需要一位强大的国王——可我却看不见这背后的代价。

Arthur

A strong King? Does a real King lie with another's unconsenting wife???

强大的国王？真正的国王会强迫别人的妻子和自己在一起吗？！

Merlin

The lady of Kareol, your half sister, is called Morgana. Her rage, and your mother's pain ... they are my sin. And so I watched over you, had Sir Ector act as your father, and accompanied you as Britain's savior. Such is my penance.

那位卡里尔的领主小姐，也是你同母异父的姐姐，她的名字叫莫甘娜。她的怨恨，还有你母亲的痛苦.....这都是我的罪孽。所以我一直暗中守护你，让埃克托爵士收养你，陪着你成长，希望你能成为不列颠的救世主国王。这是我的赎罪之路。

Arthur

Penance? What about me? I didn't ask for this! I didn't commit that crime! Why must I bear it? Why must I bear witness to the pain in Morgana's eyes—as if it were my fault?

你的赎罪？那我呢？我从没要求过这样的人生！这罪孽不是我犯下的！为什么要让我来承受？为什么我看着她莫甘娜的眼睛，看到她满眼的痛苦时，会觉得像是我的错？

Merlin

Because kings are no ordinary men, Arthur. A blacksmith does not answer for his father's debts—but a king must answer for his kingdom's scars. Uther's sin tore this land apart; and only you can mend it. You have power Uther never had—power to choose goodness, to seek the Grail, to build a Camelot where no one will suffer as Morgana did. But power yields pain. It is the price of ruling not just yourself, but all.

因为国王和普通人不一样，亚瑟。铁匠不用偿还父亲的债务——但国王要为王国的伤痕负责。乌瑟的罪孽撕裂了这片土地，而只有你能修复它。你拥有乌瑟从未有过的力量——选择善良的力量，追寻圣杯的力量，建立一个“无人会像莫甘娜那样受苦”的王国的力量。但力量必然伴随着痛苦。这就是“不为自己，而为所有人统治”的代价。

Arthur

The Grail... Camelot's future. You're right. I cannot change what Uther did. I cannot take Morgana's pain away. But I can... I can be better. For her. For all of them.

圣杯..... 王国的未来.....你说得对，我无法改变乌瑟做过的事，也无法抹去莫甘娜的痛苦。但我可以..... 我可以做得更好。为了她，也为了所有人。



All in Vain

Merlin

A King with the crown woven with that woe sound.

头戴王冠的君王，冠冕间交织着悲戚的回响

He's still so astound of all thorns that surround.

周遭荆棘密布，他依旧满心惊惶

All the broken oaths, all the altars so dry.

破碎的誓言，干涸的圣坛

The sharpest blade of Saxon's does not hurt like the lie.

哪怕撒克逊人的利刃，也不及一句谎言伤人

And the wife he loves, and the knight that he trusts.

他深爱的妻子，他信任的骑士

Smashing all his heart, with his honor to crack.

会亲手击碎他的心，也将碾碎他的尊严。

I do not grieve for him, not with human thing.

我不为他悲伤，这份情感无关凡人的怜悯

It's his fate destined, when the sword was lifted.

这是他的宿命——从石中剑被拔起的那一刻起，便已注定

All to attain in vain.

所有追寻，终将徒劳一场

All would bring the pain.

所有所得，终将带来伤痛

Still rising up to gain.

可他仍挣扎着再一次起身

Walk on your road to reign.

踏上属于你的王者征程



To All Who Hate

Chorus 【B】

Deprived, honor and respect
荣誉尽失，尊严无存
Despised, my dream, that's not fair
梦想遭鄙夷——这何其不公！

Morgana

When they offer, they take, so much more than they would grand, they fake
他们予人点滴，却夺走更多；许诺皆是虚妄，伪装得冠冕堂皇
But if you would take the spit, if you break all your promise, corrupt and (hit-)
若你甘愿遭人唾弃，若你背弃所有誓言，同流合污、沦为恶徒——

Chorus 【B】

Here all we are to all disgraced, all the broken faith.
致所有蒙受屈辱，信仰破碎之人——

Morgana

What can we barely do to ease the pain?
我们究竟能做些什么，才能缓解这锥心之痛？

Chorus 【B】

Here all we are to all betrayed, all the hatred face.
致所有遭受背叛，满心憎恨之人——

Morgana

Now swear to me that he would fall from high!
现在向我起誓：定要让他从高位跌落！

Chorus 【B】

Here all we are to all who hate, all the disdained race.
致所有备受轻视，一心复仇之人——

Morgana

Kneel to me with all your broken wings!
带着你们残破的羽翼，向我屈膝！
I swear with certainty and my all anything.
我以全部一切起誓，此志不渝！

[阴鸷的恶意笼罩中，the Evil 悄悄靠近了一个本就在 Camelot 王城附近踌躇游荡，心怀愤恨的贫民女子。ta 引领着此人在无知无觉间接近了正在和哥哥练剑的 Arthur]

【the Evil Dancebreak】

Chorus 【B】

There right he is, you all disgraced, all the broken faith.

蒙受屈辱、信仰破碎之人啊，他就在此！

Morgana

What can we barely do to ease the pain?

我们究竟能做些什么，才能缓解这锥心之痛？

Chorus 【B】

There right he is, you all betrayed, all the hatred face.

遭受背叛，满心憎恨之人啊，他就在此！

Morgana

Now swear to me that he would fall from high!

现在向我起誓：定要让他从高位跌落！

Chorus 【B】

There right he is, you all who hate, all the disdained race.

备受轻视，一心复仇之人啊，他就在此！

Morgana

Kneel to me with all your broken wings!

带着你们残破的羽翼，向我屈膝！

I swear with certainty and my all anything.

我以全部一切起誓，此志不渝！

[那贫民女子拔出短刃就向国王刺去——但她完全不是 Arthur 的对手，短刃被石中剑轻松打落，Arthur 一剑制在她咽喉处，让她动弹不得]



Deliver Us

Kay

You witch...How dare you commit such a crime!
你这巫女.....怎么敢犯下这等罪行！

[被擒获的女人不发一言，Kay 越发愤怒]

Kay

You traitor...Arthur, we should burn this witch!
你这个叛徒.....亚瑟，我们应该烧死这巫女！

Arthur

No! ...No one would try to assassinate the King for no reason! （亲自把女人从地上扶起）My lady...Pray, tell me why? Why you loathe me so, why you wish death upon me?
不！不.....没有谁会无缘无故就要刺杀国王！小姐.....您能告诉我，这是为什么吗？您为什么恨我，为什么想杀了我？

The Assassin

Don't you know?...Don't you know!
你不知道？.....你竟然不知道！

The Assassin

From lands of wheats, to lands of wars, we sweep and sweat till we fall.
从麦浪翻涌的故土，到战火纷飞的疆域，我们奔波劳碌，汗流浹背，直至力竭倒下
Tis our father, tis our sons, part and gone on the run.
我们的父辈，我们的子嗣，骨肉离散，四处逃亡
In our villages, in our homes, the blood soak through the loams.
放眼村庄，放眼家园，鲜血浸透了沃土
We take the whip, we take the thong, the tyranny of Saxons.
我们承受皮鞭抽打，我们忍受绳索捆绑——这便是撒克逊人的暴虐统治

The Assassin/Chorus 【A、C -Kay】

Rescue us from dying pain.
拯救我们，让我们从这濒死痛苦中解脱
My God, now hear the pray.
主啊，此刻请聆听我们的祈祷
Can't you see that ruthless chain?
你难道看不见那无情的枷锁？

My Lord, what do you say?

吾王，为何一言不发？

The Assassin

Don't you hear how we weep, in the fear, crawl and creep.

难道听不见我们的哭泣——如何在恐惧中匍匐前行，苟延残喘

Don't you notice how we're towed, with our heads down low.

难道看不见我们的境遇——如何垂首弯腰，任人驱使

You swore to make us better days, deliver us from decay.

你曾发誓要为我们带来转机，将我们从衰败中拯救

You swore us ease, you swore us peace, Now feeling but just a tease.

你曾许诺我们安逸，你曾许诺我们和平，如今一切只剩虚妄嘲弄

The Assassin/Chorus 【A、C -Kay -Bedivere】

Walk us out of endless rain.

带我们走出这无尽的风雨

Look now we kneel so tame.

看我们如何温顺下跪，卑微祈求

Free us from that clutching rein.

将我们从那紧缚的缰绳中解脱

Before our faith got wane.

趁我们的信仰尚未消散

The Assassin

Go see the cage, go see the rage, the change is to wage.

看看那囚笼，看看那怒火，变革唯有以战斗铸就

Just steal a glance, quick break the dance, it's Camelot's last chance.

息欢止乐，放眼世间——抓住王国最后的希望

Why swords are sheathed, when we all seethe? Take the time when we still breathe.

我们心中怒火熊熊，为何利剑却仍在鞘中？趁一息尚存，抓住时机

Out of the trance, come take the lance, defense your land with your prance.

挣脱迷茫，执起长矛，以你的英勇身姿，守护这片国土。

The Assassin/Chorus 【A、C -Kay -Bedivere】

Way of long walk to attain.

前路漫漫

My Lord, don't stain your name.

吾王，勿让威名蒙尘



My Fault

Arthur

Heed my command...to all citizens in my realm...that I may confer knighthood to anyone who is loyal and devoted to Britain, and proves that he may be a good soldier. May the bravest come forth, no matter the nobility of his birth. Every man, if he would join my army to beat the Saxons, come forth. Come fight with me!

传我命令..... 告知所有子民..... 凡对不列颠忠心耿耿、且能证明自己胜任战士之责者，我皆会授予其骑士爵位。我要所有勇者前来——无论出身是否高贵。若有人愿加入我的军队，共同抗击撒克逊人，即刻前来见我，随我并肩作战！

And you, my lady...thank you.

还有您，小姐..... 谢谢您。

Arthur

Thank you to be like this bold.

多谢你如此勇敢无畏

Rest in my room to repose.

请在我房中歇息

Let me dispose.

余下之事交由我处理

The Assassin

Scared of the tragic so imposed.

早已畏惧这强加的悲剧

Tired of played out as a dope.

厌倦了被当作蠢货摆弄

What to hold? To hope?

该抓住什么？是希望吗？

Arthur

My God take my life, as well my crown.

上帝啊，请取走我的性命，连同这顶王冠

If I should allow more pains to mound.

若我任由苦难继续堆积

My God take my life, as well my crown.

上帝啊，请取走我的性命，连同这顶王冠

If I wouldn't tear the Saxons up like a hound!

若我不能如猎犬般撕碎撒克逊敌人

Now to you, I swear with my sword,

此刻对你，我以剑为誓

For my land, I would pull through all the thwart.

为了我的国土，我定冲破所有阻碍！



The Unexpected Guest

Brigid

Look, my lady! The apple blossom nectar is richer this year, even the bees are busier than last.

您看！今年的苹果花蜜格外浓稠，连蜜蜂都比去年忙呢！

Agnes

Oh the bees! To tell the truth, I am a little afraid.

哎呀这蜜蜂！说实话我有点怕它们……

Guinevere

If you stay still, the bees will not disturb you.

你只要站着不动，蜜蜂自会慢慢采蜜，不会来扰你的。

Isolde

Yes, and I have worked diligently as a bee and made your favourite, apple cider. (拿出酒瓶)

就是呀！而且我也像蜜蜂一样勤快，给您酿了最爱喝的苹果酒呢。

Guinevere

Oh my, Isolde, how I love you!

天啊，伊索德，我太爱你了！

Elaine

It smells so sweet! The sweetest apple cider I have ever yet smelt!

好香啊！这是我闻过最甜的苹果酒了！

Guinevere

Indeed. The finest apple blossoms, the best cider, and the most abundant spring honey, it seems to foretell a bountiful harvest. I only hope the Saxons stay away this time, so that our people may taste this sweetness too.

确实。最棒的苹果花、最醇的苹果酒，还有春日里最饱满的蜂蜜——这好像在预示今年会是个丰收年。我只希望这次撒克逊人能安分些，让咱们的子民也能尝到这份甜。

Elaine

With just a few more knights, I am so sure that we can beat the Saxons for good!

只要再添几名骑士，咱们肯定能把撒克逊人永远赶出去！

Agnes

But where may all these knights come from? The King has called for more but...
哪儿来那么多骑士呢？陛下倒是在招募，可.....

Isolde

Agnes! Her lady is here to relax. Stop going on about knights...
阿妮丝！咱们小姐是来放松的，别老说骑士的事了.....

Lancelot

Ladies, would you kindly tell me where I may go to be dubbed a knight?
女士们，请问你们是否知道，哪里可以举行骑士受封仪式？

Elaine

Well...who are you?
呃.....你谁啊？

Lancelot

I would only tell my name to he who confers my knighthood.
我的名字，只愿告诉册封我为骑士的人。

Guinevere

Then, may we be honored to know where you come from?
那可否告诉我们，你从哪里来呢？

Lancelot

...Somewhere far from here. A fairy raised me by the lake.
..... 从很远的地方来。湖边有位仙女将我抚养长大。

Isolde

So you are that "Lancelot of the Lake"?
难道你就是那位“湖上的兰斯洛特”？

Lancelot

You know my name?
你知道我的名字？

Elaine

Why, everyone knows your name!
天呐，谁不知道你的名字！

Brigid

Lancelot of the Lake, the bravest squire of the kingdom!

湖上的兰斯洛特！王国里最勇敢的见习骑士！

Guinevere

What an impressive young man! And why would you want to become a knight, then?

真是年轻有为！那么，你为何想成为骑士呢？



A Perfect World

Lancelot

Well, have you ever seen the dead.
你可曾见过尸横遍野的景象？
The whole lake stained in red.
整片湖泊都被染成了血红
The panic-stricken face still on their head.
死者脸上，还凝固着惊恐的模样
I buried up a boy, ten years of the age.
我曾埋葬一个男孩，不过十岁的年纪
Invaders came and drowned him in a cage.
侵略者将他关在笼子里沉湖溺亡
They can't help but wait, in despair they pray,
他们只能苦苦等待，在绝望中祈祷
For someone to come, have them all saved.
期盼有人降临，拯救他们于水火

Lancelot/Guinevere

That's why I wanna be a knight
这就是我想成为骑士的缘故——
That's why you wanna be a knight
这就是你想成为骑士的缘故——

Lancelot

Against the might, stories to write.
对抗强权，书写属于自己的传奇

Guinevere

To do what is right.
去做正确的事，坚守正义

Lancelot/Guinevere

There's our future to ignite, for that sight I'll take the fight.
我们的未来需要被点燃，为了那理想中的景象，我愿投身战斗
There's our future to ignite, for that sight you'll take the fight.
我们的未来需要被点燃，为了那理想中的景象，你愿投身战斗

Lancelot

Look how the wheats sway in the wind, the young men early dawn hammering.
你看那麦田在风中摇曳，年轻人们天刚亮就挥锤劳作

Above the herd, fly past the birds.

羊群之上，鸟儿展翅飞过

Look at this, oh what a perfect world.

看看这一切——多美好的世界

It urges me to climb, higher than yesterday.

这景象驱使我不断攀登，比昨日站得更高

No looking back and say: why did I stay still, let them all be waste?

绝不回头自问：为何我停滞不前，任由时光荒废？

Tis called on my fate.

这便是命运对我的召唤

My journey can't wait.

我的征途刻不容缓

By staying numb then tis I betray.

若继续麻木不仁，那才是对初心的背叛



Conferment for Lancelot

[Guinevere 很显然被 Lancelot 打动了，只是她自己也不知道触动她的到底是什么]

Guinevere

Lancelot...I shall introduce you to our great King. I believe Arthur would be glad to meet such a knight.

兰斯洛特..... 我带你去见我们伟大的国王吧，我相信亚瑟一定会很高兴见到你这样的勇士。

[Lancelot 眼中瞬间亮起光，他认真地对 Guinevere 行了一礼，动作带着骑士的礼仪，却难掩语气中的急切]

Lancelot

I thank you for your kindness, my lady. But before we meet the King, there is one more request I must make—one I hope you will grant.

感谢您的善意，小姐。但在去见国王之前，我还有一个请求——希望您能应允。

[Guinevere 微怔]

Guinevere

...Please, go ahead.

.....你说吧，我听着。

Lancelot

May I know your name, my lady?

小姐，能否告知我您的名字？

[这个请求并没有什么不合理之处，但 Guinevere 却似乎是隐隐感觉不对]

Guinevere

If I would be permitted to know the reason?

不知你能否先说说原因？

Lancelot

Of course, my lady, for I wish to speak from my heart and seek your love.

当然，小姐——因为我想向您倾诉心意，祈求您的爱。

Guinevere

...I beg your pardon???

..... 你说什么？？？

Lancelot

Since I was a boy, I believed a true knight must both defend his realm with his sword and guard the light within his heart. Just now, you did not dismiss my aspirations as a young man's reckless boasts—you listened with care, even offering help. In that moment, I knew you were the one I have long sought—the one who will stand beside me and share my path. So, my lady, may I know your name, and, will you offer me your hand in marriage?

我从小就坚信：真正的骑士，既要用剑守护王国，也要守护心中的光。刚才，您没有把我这个年轻人的志向当成鲁莽的空谈——您认真倾听，还愿意伸出援手。那一刻我就知道，您就是我一直在寻找的人——那个能与我并肩同行、共赴前路的人。所以小姐，能否告诉我您的芳名？还有，您愿意嫁给我吗？

Guinevere

You... how dare you make such a request so suddenly? You did not even ask if my heart already belongs to another!

你..... 你怎敢如此突然地提出这种请求？你甚至都没问过我是否早已心有所属！

[Lancelot 没有丝毫退缩，他反而更加坦诚与坚定起来]

Lancelot

I did not overlook that, my lady. But to me, a betrothal is simply a chain forged by the world—it cannot bind a soul as bright as yours, nor make you a possession of another. If your heart is pledged to somebody else, I'll step back as a knight, watching you from afar without regret. But if your heart is free, and our hopes align—I'll cast aside all ambition to be your only apostle, standing with you whether in aiding the King or protecting the people.

小姐，这点我并未忽略。但在我看来，婚约不过是世人锻造的枷锁——它锁不住您这般璀璨的灵魂，更不能将您变成他人的所有物。若您的心已许给别人，我会以骑士的身份退到一旁，远远守护您，绝不后悔。可若您的心仍自由，且我们的心意相通——我愿放下所有抱负，做您唯一的追随者，无论辅佐国王还是守护百姓，都永远与您站在一起。

[Guinevere 的呼吸愈发急促，她转头望向远处的 Camelot，眼神在犹豫与克制间挣扎。良久，她深吸一口气，转回头时语气恢复平静，却掩不住眼底的复杂]

Guinevere

...Your candor commands my respect, but... this matter is far too sudden. Now is not the time for such discussions. Let us go to meet the king first—Arthur is still waiting for new knights.

.....您的坦诚值得我尊重，但..... 这件事太突然了，现在不是说这些的时候，我们先去见国王吧——亚瑟还在等着新骑士呢。

[Guinevere 径直而去，她冷着脸笔直向王城走去。Lancelot 稍微有点懵，但即将能够见到 Arthur 的喜悦冲淡了 Guinevere 急转直下的奇怪态度给他带来的迷惑，他很快就十分欢喜地跟了上去]

[Guinevere 走入 Arthur 的会客主厅，在距王座十步处停下，语气平淡无温，仿佛在禀报公事]

Guinevere

Sire, I would like to refer to you Lancelot of the Lake. He has travelled far to answer your call for knights, hoping to serve Camelot with his sword and his loyalty.

陛下，我向您引荐湖上的兰斯洛特。他远道而来，响应您招募骑士的号召，愿以利剑与忠诚为王国效力。

[Arthur 在见到 Guinevere 走入的时候就已经起身去迎接她。他原本温和地笑着，但在听到 Guinevere 的语气时察觉到了异常。他虽然跟随 Guinevere 的介绍，向单膝跪地行礼的 Lancelot 礼貌地简单致意，但很快就将目光转回 Guinevere 这里，眉头微蹙。他虚揽着未婚妻，微微前倾身体，语气温和关切]

Arthur

My dear Guinevere, my future Queen, you seem rather distant today. Is something troubling you?

我亲爱的桂妮薇儿，我未来的王后，你今天似乎有些疏远。是遇到什么烦心事了吗？

[Lancelot 瞬间僵住，他不可置信地抬起头——他从未想过，那位认真聆听自己志向的贵族少女，竟是国王的未婚妻、未来的王后。他震撼而茫然地看向 Arthur，苍白地试图解释自己的无知，声音因敬畏与慌乱而颤抖]

Lancelot

My King... Forgive me! I-I had no idea the lady in the forest was your betrothed. I...I dared to ask the future queen for her hand in marriage—unaware of her nobility....I have greatly disrespected you and Camelot.... I beg you, send me to the front line—let me atone with my life, and prove my loyalty with my blood!

陛下..... 请您恕罪！我..... 我完全不知道林中那位小姐是您的未婚妻。我..... 我竟斗胆向未来的王后求婚 —— 我根本不知她的身份如此尊贵..... 这是对您和王国天大的不敬..... 我罪该万死。求您派我去前线吧 —— 让我以性命赎罪，以鲜血证明我的忠诚！

[Arthur 在 Guinevere 和 Lancelot 之中来回看了几眼，Guinevere 有些气恼地躲开他的视线，Lancelot 更是根本不敢抬头。很快地，Arthur 发出爽朗的大笑，笑声回荡在大厅中，驱散了紧张的气氛。他拍拍 Guinevere 的肩膀，又走到了 Lancelot 的面前，双手将他扶起，眼中满是对这年轻人坦诚与忠诚的赞赏]

Arthur

Rise, Lancelot! A man who acts out of ignorance is not at fault. Your devotion to Camelot and reverence for chivalry matter more than your mistake. You are a fine young man, brave and honest, precisely what I am seeking.

起来吧，兰斯洛特！因不知情而犯下的过错，算不上罪过。你对王国的赤诚，对骑士精神的尊崇，远比这小小的失误重要。你是个优秀的年轻人，勇敢又正直，正是我要找的人。

[Arthur 从腰间剑鞘中拔出石中剑，剑身在阳光下熠熠生辉，剑刃映出大厅中的希望之光。他将剑柄递向 Guinevere，语气温暖而郑重]

Arthur

My love, this young man has come to serve Camelot with all his heart. Let your hand grant him the honor he deserves, make him a knight and let his loyalty guard our kingdom forever.

亲爱的，这位年轻人怀着满腔热忱来为王国效力。我提议，由你来为他主持骑士受封仪式——你亲手赐予他应得的荣耀；也让他的忠诚，永远守护我们的王国。

[Lancelot 眼中泛起感激与敬畏的泪光，再次跪下。此次他身姿坚定，目光紧紧锁住 Arthur 的脸庞，满是对这位国王的不渝敬慕。Guinevere 接过剑，手指在剑柄上微微收紧，神色依旧平静，眼底却闪过一丝不易察觉的情绪波动]

Lancelot

I swear by my sword and my honor—from this day forth, I shall serve King Arthur with all my life, defend Camelot from all foes, and never waver in my loyalty. May the gods bear witness to my oath!

我以我的剑与荣誉起誓——从今往后，我将倾尽一生侍奉亚瑟王，守护王国，抵御一切敌人，忠诚永不动摇。愿众神见证我的誓言！

[Arthur 温柔的目光注视着 Guinevere，他眼里满满的骄傲仿佛要溢出。Guinevere 不敢看向 Arthur 的眼睛，但她似乎也不是在注视跪在她面前的 Lancelot，只是机械地完成着骑士册封的动作，再机械地把剑还给 Arthur。Lancelot 怔怔地看着剑锋落在自己的双肩，但他却似乎并没有什么愿望成真的喜悦——他迷茫的目光先顺着剑刃望向面前的 Guinevere，又控制不住地看向一旁的 Arthur，仿佛在此刻这两个人在他眼里有了别样的含义……]



The Love Trio

Arthur

I know it's her name that I call in my last breath.

我知道，弥留之际，我口中呼唤的定会是她的名字

That's when I should knock right at the door of Sídhé.

那时，我该已叩响精灵圣殿的门扉

At that day I would grand a thousand crowns in her hair.

那一天，我要将千百顶王冠缀在她发间

Hand in hand, we will set off to Avalon.

手牵着手，我们一同启程，前往圣地阿瓦隆

Guinevere

I know it's his name that I would have to swear to.

我知道，我此生定要以他的名字起誓

That's when we should kiss in the skies so blue.

那时，我们该在澄澈蓝天之下相吻

But how do I figure out if this desire is true?

可我该如何确认，这份渴望是否真挚？

How to say I still don't know if I love you...

该如何启齿——说我仍不知自己是否爱你.....

Arthur/Guinevere

If I guarantee right to you all my days, all my lifetime.

若我向你承诺，此生此世，全心相待。

Would you please give back your whole heart, your promise, till the end?

你是否愿意回应，以你的真心与誓言，直至永恒？

Guinevere

I never mean to lie.

我从未想过欺骗

Arthur

Promise!

向我承诺！

Guinevere

I never mean to leave.

我从未想过要离开

Arthur

Promise!
向我承诺！

Guinevere

Can't even come to think.
甚至不敢稍加想象

Arthur

Promise, promise, now to me!
现在！立刻！向我承诺！

Guinevere

I pray not to betray.
我祈求永不背叛

Arthur

Promise!
向我承诺！

Guinevere

I pray always to stay.
我祈求永远陪伴

Arthur

Promise!
向我承诺！

Guinevere

That lust should not engrave...
这份欲望不该在心中铭刻.....

Lancelot

I know it's her arms that I would even die in.
我明知，即便死在她怀中，我也心甘情愿
That's what I cannot allow myself to dream.
可我甚至不能允许自己哪怕只是梦想这样的场景
How don't I know how to choose from my own duty and lust.
我怎会不知使命与欲望之间应当如何抉择
Trembling, between my reason and my burning heart.
尚存的理智，炽热的心，唯余我在其间无助颤抖

Arthur/Guinevere/Lancelot

If I guarantee right to you all my days, all my lifetime.

若我向你承诺，此生此世，全心相待。

Would you please give back your whole heart, your promise, till the end?

你是否愿意回应，以你的真心与誓言，直至永恒？

Guinevere/Lancelot

I never mean to lie.

我从未想过欺骗

Arthur

Promise!

向我承诺！

Guinevere/Lancelot

I never mean to leave.

我从未想过要离开

Arthur

Promise!

向我承诺！

Guinevere/Lancelot

Can't even come to think.

甚至不敢稍加想象

Arthur

Promise, promise, now to me!

现在！立刻！向我承诺！

Guinevere/Lancelot

I pray not to betray.

我祈求永不背叛

Arthur

Promise!

向我承诺！

Guinevere/Lancelot

I pray always to stay.

我祈求永远陪伴

Arthur

Promise!
向我承诺！

Guinevere/Lancelot

That lust should not engrave...
这份欲望不该在心中铭刻.....

Arthur/Guinevere/Lancelot

My God, stay with me, keep me from betrayed
上帝啊，请与我同在，护我免于背叛的深渊
My God, stay with me, keep me with my mind
上帝啊，请与我同在，助我守住清明的心智
My God, stay with me, someone comes and tempts
上帝啊，请与我同在——有人正前来，以诱惑扰我心神
My God, bless my soul, I should not give in...
上帝啊，请赐福我的灵魂，我绝不能向诱惑屈服.....

Arthur/Guinevere/Lancelot

If I guarantee right to you all my days, all my lifetime.
若我向你承诺，此生此世，全心相待。
Would you please give back your whole heart, your promise, till the end?
你是否愿意回应，以你的真心与誓言，直至永恒？

Guinevere/Lancelot

I never mean to lie.
我从未想过欺骗

Arthur

Promise!
向我承诺！

Guinevere/Lancelot

I never mean to leave.
我从未想过要离开

Arthur

Promise!
向我承诺！

Guinevere/Lancelot

Can't even come to think.
甚至不敢稍加想象

Arthur

Promise, I need, now to me!
现在！我需要你！向我承诺！

Guinevere/Lancelot

I pray not to betray.
我祈求永不背叛

Arthur

Promise!
向我承诺！

Guinevere/Lancelot

I pray always to stay.
我祈求永远陪伴

Arthur

Promise!
向我承诺！

Guinevere/Lancelot

That lust should not engrave...
这份欲望不该在心中铭刻.....

Arthur/Guinevere/Lancelot

Would you please give back your whole heart, your promise, till the end?
你是否愿意回应，以你的真心与誓言，直至永恒？



Wedding

Merlin

By the sky, the water, the fire, and the ground.
以天空、流水、火焰与大地为证。

Arthur/Guinevere

By the sky, the water, the fire, and the ground.
以天空、流水、火焰与大地为证。

Merlin

I bless you, Arthur Pendragon, and you, Guinevere of Camelide. I bless your union. May it strengthen your duty, and bring happiness and peace to your people. In front of the Oak of Ancestors, do swear: love and loyalty, until the end of life.

我为你，亚瑟·潘德拉贡，和你，卡梅利亚的桂妮薇儿，送上祝福。我祝福你们的结合——愿这份羁绊坚定你们的使命，为子民带来幸福与安宁。在先祖橡树之前，请你们起誓：坚守爱与忠诚，直至生命尽头。

Arthur/Guinevere

Love and loyalty, until the end of life.
坚守爱与忠诚，直至生命尽头。

Arthur

I swear.
我发誓。

Guinevere

I swear.
我发誓。

[Arthur 和 Guinevere 在满座宾客的见证下交换了婚誓，所有人都用或假意或真诚的微笑祝福着他们，唯有 Lancelot 在恍惚出神。他的世界里，时间仿佛停止了流动——]



Love Makes Me a Fool

Lancelot

I hear my heart curls up for pain.
我听见自己的心因痛苦而蜷缩
Tried my best to refrain the beast in my heart so constrained.
我拼尽全力压制心中囚禁的野兽
I see the light that's in your eyes,
我看见你眼中的光
shining out so bright, that I would guard with my own life.
那般耀眼明亮，我愿以性命守护这光芒
I used to know what I'll be fighting for.
从前我清楚，自己为何而战
Now I seem lost with my souls about to fall.
如今却只剩迷茫，灵魂仿佛即将坠落深渊
Love makes me a fool, what a fool, such a fool
爱情让我成了傻瓜，彻头彻尾，无可救药
Knowing all the lure but can't help bite the hook.
——明知那是诱惑的陷阱，却仍忍不住上钩
Malice freely roots, in the nook, brings the shook,
恶念在心中角落肆意扎根，带来无尽震颤
leaving me alone, suffocated by, a fate of this cruel.
独留我一人，被这残酷的宿命扼住咽喉

Tell me what brings all this scare.
告诉我，是什么带来了这无尽恐惧？
Of my mind so aware, I'm so close to the helpless err.
理智明明清醒，我却离那无助的过错如此之近
Name it, what more to endure,
说吧，还要忍受多少煎熬？
I'm torn by this allure, God, my soul is no longer pure.
这诱惑将我撕裂，上帝啊，我的灵魂已不再纯净
Branded with sin, despise me please, my King.
我身负罪孽的烙印，吾王，求你唾弃我吧
Send me to death, instead of to forgive.
赐我一死，而非宽恕——我不配得到原谅
Love makes me a fool, what a fool, such a fool
爱情让我成了傻瓜，彻头彻尾，无可救药
Knowing all the lure but can't help bite the hook.
——明知那是诱惑的陷阱，却仍忍不住上钩
Malice freely roots, in the nook, brings the shook,
恶念在心中角落肆意扎根，带来无尽震颤

leaving me alone, suffocated by, a fate of this cruel.

独留我一人，被这残酷的宿命扼住咽喉

Do cease this drool.

别再这般痴心妄想

Don't be that fool.

别再做那个傻瓜

[婚礼结束，新人和宾客们各自散去，只有 Morgana 意有所指地望向仍在原地出神的 Lancelot. 她带着了然的微笑缓缓走近 Lancelot，轻轻地拍了拍他的肩膀，才把 Lancelot 从怔愣中唤醒。Lancelot 意识到了自己的失态，他尴尬地朝 Morgana 草草致意，然后慌乱地离去。而 Morgana 在原地露出了志得意满的微笑]



Your Price to Pay

Morgana

Don't you hear the sound of a breaking heart?

你没听见那心碎的声音吗？

From that baby knight when he struggles on.

来自那个仍在挣扎的骑士小宝宝

How he wished could stay with the loyal ground!

他多渴望能守住忠诚的阵地！

How he just mistook, thought he could hold on.

可他多愚蠢，竟以为自己能撑到最后

Ohhh～

Just a little tempts, no one can stay for few more rounds.

只需一丝诱惑，谁也熬不过这几番试探

Ohhh～

Just a little tempts, the tenets all crushed down.

只需一丝诱惑，所有信条便会土崩瓦解

Here's your price to pay.

这就是你要付的代价

Here's your price to pay.

这就是你要付的代价

Taste the bitter sweet love and get betrayed.

来品尝这苦涩与甜蜜交织的爱情——随后落得背叛的下场

Here's your price to pay.

这就是你要付的代价

Here's your price to pay.

这就是你要付的代价

Can't wait to savor your wail.

已等不及要品味你的哀嚎

Well, do you still believe in the Karma

你还信奉所谓因果报应吗？

Your eye for my eye, Your pain for my harm.

“以眼还眼，以痛抵伤”

You heir to the debt, kneel and now disarm.

你这孽债之子，快跪地投降

What had gone around, sure would come around.

种什么因，必收什么果

As years before,

正如多年以前

Just a little tempts, the wise man stood for no more rounds.

只需一丝诱惑，再明智的人也撑不过几个回合

Here's now and then,
如今依旧如此
Just a little tempts, the vultures rob your crown.
只需一丝诱惑，秃鹫便夺走你的王冠
Here's your price to pay.
这就是你要付的代价
Here's your price to pay.
这就是你要付的代价
Taste the bitter sweet love and get betrayed.
来品尝这苦涩与甜蜜交织的爱情——随后落得背叛的下场
Here's your price to pay.
这就是你要付的代价
Here's your price to pay.
这就是你要付的代价
Can't wait to savor your wail.
已等不及要品味你的哀嚎

Distingue you are, how sublime that you are.
你多高贵，你多崇高
To be sad you are, to be anguished you are.
可你同样会悲伤，同样要痛苦
Miserable for all, the fact is that,
这悲伤的事实，对所有人都成立：
Just a little tempts, no one can stay for few more rounds.
只需一丝诱惑，谁也熬不过这几番试探
Our nature is that,
人性本就如此：
Just a little tempts, the tenets all fall down.
只需一丝诱惑，所有信条便会土崩瓦解
Here's your price to pay.
这就是你要付的代价
Here's your price to pay.
这就是你要付的代价
Taste the bitter sweet love and get betrayed.
来品尝这苦涩与甜蜜交织的爱情——随后落得背叛的下场
Here's your price to pay.
这就是你要付的代价
Here's your price to pay.
这就是你要付的代价
Can't wait to savor your wail.
已等不及要品味你的哀嚎

Taste the bitter sweet love and get betrayed.
来品尝这苦涩与甜蜜交织的爱情——随后落得背叛的下场

Can't wait to savor your wail.

已等不及要品味你的哀嚎



The News of Kidnap

[Camelot 王城的议事厅里，Arthur 和骑士们围在圆桌旁，铠甲上仍留着与萨克逊人作战的划痕。火把熊熊燃烧，暖光映在他们疲惫却满含希望的脸上]

Kay

After three months of fighting, the Saxons have finally fled north! Their camps are in ruins, and they won't dare to cross the border for at least a year!

激战三个月，撒克逊人终于往北逃了！他们的营地全毁了，至少一年内不敢越境！

Arthur

And there's more—our scouts found traces of the Holy Grail in the East Valley! If we set out now while the Saxons are weak, we can claim it before darkness returns!

还有更好的消息——我们的斥候在东山谷发现了圣杯的踪迹！要是现在出发，趁撒克逊人元气大伤，我们能在黑暗卷土重来前找到它！

Gawain

The Holy Grail? The legendary relic that may bring eternal peace?

圣杯？就是传说中能带来永久和平的圣物？

Arthur

Exactly!

对的！

[骑士们欢呼起来，互相拍打肩膀，庆祝这双喜临门。突然，一名侍女闯进来，她头发凌乱，气喘吁吁]

Agnes

Sire! Oh my God, Sire! It's Lady Guinevere—she's been kidnapped! A group of masked men broke into her chambers just now, and took her away through the west gate!

陛下！天啊，陛下！是王后——她被绑架了！刚才一群蒙面人闯进她的寝宫，把她从西城门掳走了！

Lancelot

I'll go after her! I'll track those men down and bring Gui...bring the Queen back---I will not return without her.

我去追！我一定追上那些人，把桂妮——把王后带回来，活要见人，死要见尸！

[所有人的目光看向 Arthur——他低垂着头，双手在桌上攥成拳头，脸色惨白]

Bedivere

My lord...

陛下.....

[Arthur 努力朝 Bedivere 摆摆手，示意自己还好。他用力撑起身体，身形和话语同样颤抖]

Arthur

Lancelot... I know how you feel. Every part of me screams to go after her with you.

兰斯洛特..... 我懂你的心情。我浑身上下每一处都嘶吼着，想要和你一起去找她。

Lancelot

（不敢相信）So, you will not go?

所以您不去吗？

Arthur

（一边说一边走到 Lancelot 面前）The Grail...it is Britain's only chance for eternal peace. For many years, we have sought the Holy Grail and for many years it has alluded us! Lancelot, look in my eyes, tell me that you understand, you understand that if we let it slip out of our grasp, our people will suffer more wars, more deaths.

圣杯..... 那是不列颠获得永久和平的唯一机会。我们找了它这么多年，这还是头一次有确切消息！兰斯洛特，看着我的眼睛，告诉我：你明白——要是我们错过这次机会，子民们会遭遇更多战争、更多死亡。

Lancelot

My lord! I know... I know, but that is our Queen! Taken from us with no knowing if she is still alive! I beg you, my lord, you can take all of the troops to chase after the Grail. Just let me go, let me seek the Queen, please!

陛下！我明白..... 我明白，可那是我们的王后啊！被人掳走，生死未卜！求您了陛下，您可以带所有士兵去追圣杯，就让我一个人去救王后，求您了！

Arthur

Lancelot, listen to me. （双手拉起 Lancelot 的手）The prophecy goes, only he who possesses the noblest heart, can see and touch the Grail. I am not "he", we all know it is you who is the purest amongst us. I loathe to say it, but in kidnapping Guinevere our enemies seek to distract us...We are far from our victory. Now we must put our people above all...such is our responsibility...and so it is the Queen's.

兰斯洛特，听我说。预言说，只有拥有最纯净心灵的人，才能看见并触碰圣杯。我不是那个人，而我们都清楚，你是我们之中最纯粹的。而且——我不愿承认，但必须清醒地意识到——桂妮薇儿被绑架，很可能是个诱敌奸计，就想把我们引开..... 我们还没赢得最终胜利。那之前，我们这些贵族、骑士、王室成员，都必须把子民放在首位.....对王后来说.....这也是她的责任。

[Lancelot 僵在原地，肩膀垮了下来。他闭眼片刻，再睁开时，眼神晦暗，声音沙哑]

Lancelot

...For Camelot. I will find the Grail. But if anything happens to Guinevere... I will never forgive myself.

..... 为了王国，我会找到圣杯。可要是桂妮薇儿出了什么事..... 我永远不会原谅自己。

[Arthur 用力点头，目送 Lancelot 快步离去。他转向其他骑士，强迫自己专注于职责]

Arthur

Sir Lamorak, Sir Gawain, you lead a team to guard the north border—don't let the Saxons take advantage of the chaos. Sir Bedivere, prepare supplies for our quest to seek the Grail. The rest of you, strengthen the castle's defenses. We can't afford any more losses.

兰马洛克爵士、高文爵士，你们带一队人守北境——别让撒克逊人趁乱反扑。贝迪维尔爵士，准备寻找圣杯的物资。其他人，加强城堡防御。我们再经不起任何损失了。

[众人看着 Arthur，纷纷担心不已，但一番犹豫之后，还是各就各位]

[待众人纷纷离去后，Arthur 再也支撑不住故作坚强的伪装，颓然地跪倒在地]

Arthur

Guinevere——

桂妮薇儿——



I Will Stand Up

Arthur

I'm not a hero, up on this road, I once stayed in my own world.

我也曾偏安一隅，远非什么征途之上的英雄

My dream wasn't big, but always stay in, not just want to live.

我曾容易满足，但并非没有梦想，也从不愿浑噩度日

I've been blind, I had lost my mind, yeah, right in this game of life.

在这场名为生活的游戏之中，我曾盲目而失去理智

I could die, yet survived.

近乎丧身亡命，但仍拼出生机

All the threats, all the torn and bled, although I had been misled, the dreads are now in the deathbed.

曾蒙受胁迫，曾遍体鳞伤，曾走过许多弯路，但恐惧如今只是我手下败将

I left my life behind the loss.

我已将生命置之度外

Victory remains in my heart.

心中唯有对胜利的朝向

Scarlet, the banner and the cross.

旌旗与十字架沁透血色

I will stand up, I will stand up, again.

而我必将东山再起

Arthur/Assassin

I deviate my tribe, I go against time, always endeavor to find.

我背井离乡，一直与时间作战，一直竭尽所能地在探寻

Who named all my sin, where came all the wind, Why this lonely sting?

是谁宣告我的原罪，这阵阵烈风又从何而起，为何带来这孤独的刺痛

Arthur

I have tasted all the poisons, have broken all prisons, in seasons, from treasons.

我尝遍世间的剧毒，突破一座又一座牢笼，终日不戮，战胜可耻的背叛

Calls of madness force me to bend, they want my pride to pend and end, but my faith won't descend.

肆虐的疯狂企图让我臣服，意图摧折我的骄傲，但我的信念坚如磐石

I left my life behind the loss.

我已将生命置之度外

Victory remains in my heart.

心中唯有对胜利的朝向

Scarlet, the banner and the cross.

旌旗与十字架沁透血色

I will stand up, I will stand up, again.

而我必将东山再起

Sometimes I think I can't last, devouring darkness run so fast, the blast.

我也有时会觉得自己无法继续坚持，肆虐的黑暗要将我吞噬，引爆

Well still I stand like a mast, and I see the sky so vast, recall my past:

但我仍如桅杆一般耸立，望向那辽阔无际的天穹，忆起我的来路：

I've been blind, I had lost my mind, yeah, right in this game of life.

在这场名为生活的游戏之中，我曾盲目而失去理智

I could die, yet survived.

近乎丧身亡命，但仍拼出生机

All the threats, all the torn and bled, although I had been misled, the dreads are now in the deathbed.

曾蒙受胁迫，曾遍体鳞伤，曾走过许多弯路，但恐惧如今只是我手下败将

I left my life behind the loss.

我已将生命置之度外

Victory remains in my heart.

心中唯有对胜利的朝向

Scarlet, the banner and the cross.

旌旗与十字架沁透血色

I will stand up, again.

而我必将东山再起

I left my life behind the loss.

我已将生命置之度外

Victory remains in my heart.

心中唯有对胜利的朝向

Scarlet, the banner and the cross.

旌旗与十字架沁透血色

I will stand up, I will stand up, again.

而我必将东山再起



Entire of Evil

Lamia

Oh, a knight! What is it you seek, my sweet hero?
哦，是位骑士呢！我亲爱的英雄，你在找什么呀？

Lancelot

I seek the Holy Grail. It would bring my land eternal peace! Have you seen or heard anything about it?

我在找圣杯。它能给我的国家带来永久的和平！你知道它在哪吗？

Nefaria

Us? No, we know nothing of peace. We bring only misfortune and shame.
我们吗？没听，我们和“和平”可没关系——我们只带来灾祸与耻辱。

Lancelot

...Misfortune and shame...
..... 灾祸与耻辱.....

Malora

We drag away the souls of knights...those who are corrupted, sinful, and forever shamed...

我们会拖走骑士的灵魂——那些堕落、有罪、永远蒙羞的灵魂.....

Lancelot

Go! You are not what I seek. （转身离去）
走开！你们不是我要找的人。

Lamia

Really...? What if we say, we know not of your Grail, but we know of...the woman that you love?

真的吗.....？要是我们说，我们虽不知圣杯在哪，但有你心上人的消息呢？

[Lancelot 被钉在原地]

Lancelot

...She is my master, my Queen...
..... 她是我的主上，是王后...

Hellawes

No... knight in white. You lie. Your heart beats strong for that beautiful maiden and though you kneel to her, deep inside you want to embrace her, kiss her, spend your life with her...

不..... 白袍骑士，你在撒谎。你为那位美丽的小姐心跳不已，就算向她下跪行礼，心底里却想拥抱她、亲吻她，想与她共度余生.....

Lancelot

No! No...

不！我没有.....

Malora

And what is so wrong about that, knight in white? You feel for her, your heart beats for her. You desire to love and cherish her. What is wrong in that...

白袍骑士，这有什么不对呢？你只是对她动了心，一颗心都为她而跳罢了。你想爱她、珍惜她——这难道有错吗.....

Nefaria

And now...she is in danger.

更何况..... 她现在正身处险境。

Hellawes

Somewhere now, she may be drawing her last breath... painfully, desperately...calling your name...

她此刻或许正在某个地方奄奄一息..... 痛苦地、绝望地..... 喊着你的名字呢.....

Lancelot

No! Guinevere! No...what can I do...What should I do...

不！桂妮薇儿！不要..... 我该怎么办..... 我到底该怎么办.....

Lamia

Come with us, and you will know the way.

跟我们来，你就知道该怎么做了。

Lancelot

With...you?

跟..... 你们走？

Nefaria

Come with us. But you must know that if you join us, you will forever lose the purity of your soul. Your quest will have been in vain, and you will be forever shamed...

跟我们来。但你要清楚，一旦跟我们走，你将永远失去灵魂的纯净。你的使命会化为泡影，而你自己，也会永远被耻辱玷污.....

Lancelot

No! I cannot go with you...

不！我不能跟你们走.....

Malora

Even if it is your last and only chance to see her once more?

哪怕这是你最后一次、也是唯一一次见她的机会？



Wake Up

Lancelot

They say often to me “love makes you go crazy”, that’s where I don’t belong.

人们总对我说“爱情会让人疯狂”，我本不该陷入这般境地

Wise man ever predicted I’d one day take the key, that sure would do me wrong.

智者早有预言：我终有一天会拿到那把“钥匙”——而我也终将毁灭于此

Tocsin ringing right in Avalon, resonated “Wake up! Wake up! If you don’t want to lose your own heart!”

阿瓦隆的警钟已然敲响，声声回荡：“醒醒！快醒醒！若你不想弄丢自己的心！”

“Wake up! Wake up! You’re so young, and your eyes should be large.”

“醒醒！快醒醒！你还如此年轻，目光该放长远！”

They shall be large.

是啊，目光该放长远

They say often to me, the apple is toxic, cease me from being strong.

人们总对我说，那禁果沁透剧毒，会消磨我的意志，让我不再坚强

From fathers we shall believe, cursed is the happiness, my journey can’t be long.

父辈的教诲犹在耳边：幸福本就带着诅咒，我的征途注定短暂无常

Tocsin ringing right in Avalon, resonated

阿瓦隆的警钟已然敲响，声声回荡：

Lancelot/Chorus 【B】

“Wake up! Wake up!”

“醒醒！快醒醒！”

Lancelot

“No longer indulgent in lust!”

“别再沉湎于欲望的温床！”

Lancelot/Chorus 【B】

“Wake up! Wake up!”

“醒醒！快醒醒！”

Lancelot

“A noble heart is almost now corrupted!”

“一颗高贵的心，眼看就要被玷污！”

Don’t be corrupted.

别被玷污啊

My reputation goes against my heart.
我的声名与我的心声背道而驰
My pride is so destined to bear the scars.
我的骄傲，注定要背负满身伤痕
It's time to
是时候

Lancelot/Chorus 【B】

wake up...wake up...
该醒来了

Lancelot

My notorious life would be harsh.
我这声名狼藉的人生，终将布满坎坷

Lancelot/Chorus 【B】

wake up...wake up...
该醒来了

Lancelot

The excruciation is about to start.
痛苦的处刑即将开始
Tears me apart.
把我撕得粉碎
It's time to
是时候

Lancelot/Chorus 【B】

wake up...wake up...
该醒来了

Lancelot

Here my name is now in the dust.
如今我已然声名狼藉

Lancelot/Chorus 【B】

Wake up! Wake up!
醒醒！快醒醒！

Lancelot

I choose to betray my own past.
我选择背叛自己的过往

Lancelot/Chorus 【B】

Wake up! Wake up!

醒醒！快醒醒！

Lancelot

Here my name is now in the dust.

如今我已然声名狼藉

Lancelot/Chorus 【B】

Wake up! Wake up!

醒醒！快醒醒！

Lancelot

Listen to my vile but beating heart.

听听我这肮脏不堪却仍在跳动的心

My beating heart.

——多么鲜活地跳动啊



Till The End of Time

Arthur

The troops are sent for days, that far away
军队已出征多日，远在天边
I cannot help but pray.
我只能为他们祈祷
My tears are often shed, my Guinevere,
泪水常湿衣襟，我的桂妮薇儿
I went against our wed.
我竟违背了我们的婚约誓言
As a King, my land's the prime.
身为国王，国土安危至上
My duty cannot bear a grime.
我的使命容不得半点污点
Our love helplessly rimed, feebly I pray to be contrite.
我们纯洁的爱无助地结上冰霜，我只能卑微地祈求宽恕
Till the end of time...
直到时间的尽头.....

Brigid

Oh my God, is that the Queen?
天啊，那不是王后吗？

Isolde

The Queen! The Queen has returned!
是王后！王后回来了！

Arthur

Aren't I so contrite...
我多么愧疚.....

Tristan

Wait...is that Lancelot?
等等.....那是兰斯洛特？

Kay

What? Why is he here...What about the Grail?
什么？他怎么会在这儿..... 那圣杯呢？

Arthur

Till the end of time...
直到时间的尽头.....

Guinevere

Arthur...
亚瑟.....

Arthur

I hear the voice I dream of every night...
我竟听到了那魂牵梦绕的声音.....

Elaine

My liege! The Queen has returned! Knight Lancelot has rescued her!
陛下！王后回来了！是兰斯洛特骑士救了她！

Arthur

Knight Lancelot!...rescued her...
兰斯洛特骑士！救了她.....

[完全不知情的侍女们欢快地围住了 Guinevere 和 Lancelot，而他们和 Arthur 隔着人群遥遥相望。Arthur 在一瞬间几乎失了神——Guinevere 能够回来他当然很高兴，但他已经一瞬间明白：Lancelot 在圣杯和 Guinevere 之间做了和他相反的选择]

[欢快的音乐声响起，王城众人对 Guinevere 的欢迎盖过了 Arthur 的怔愣]

Chorus 【A+C】

Our Queen has returned!!
我们的王后回来了！

Guinevere

The first time in my life, to my surprise, for me he crossed the line.
人生中唯一一次，我竟如此意外——他为我跨越雷池

Lancelot

Well, it barely takes the strife, not knowing why, for her I crossed the line.
其实，这也无需太多挣扎，不知为何——为她，我甘愿跨越雷池

Guinevere/Lancelot

Oh, I used to know what to find, but right now made so blind.
从前我清楚自己要追寻什么，如今却彻底迷失了方向

With reasons thrown far behind, passions no longer confined.
理智早已抛诸脑后，情感再也无法禁锢

Arthur

Lancelot...
兰斯洛特.....

Lancelot

My liege...I...
陛下.....我.....

Arthur

Be at ease. I know exactly what you have done...
别紧张。我很清楚你都做了什么.....

Lancelot

My liege...I willingly bear any blame...
陛下..... 所有罪责，我愿一力承担

Arthur

And I have decided not blame you.
而我决定，一概不予追究

Lancelot

...Sire?
.....陛下？

Arthur

From the bottom of my heart, Lancelot, I thank you for saving Guinevere. As for the Grail, I made a hard decision, but I should not suppose that everyone might do the same.

兰斯洛特，我打心底里感谢你救了桂妮薇儿的命。至于圣杯，我当初做了艰难的选择，但我不能强求所有人都和我一样。

Lancelot

...But I made a promise, Sire, and I broke my promise.
..... 可我向您发过誓，陛下，我违背了誓言。

Arthur

（无奈的笑）It was a false promise, in truth you have always been loyal to Guinevere and not me, am I right? It is she who has your loyalty, and your heart.

这誓言本就错了——因为你其实是桂妮薇儿的骑士，而非我的，不是吗？她本该得到你的忠诚，还有你的心。

Lancelot

I...I could not stand by and let her face danger alone...

我..... 我实在无法眼睁睁看着她身陷险境，独自承受。

Arthur

I understand...I really do. Go back to her, Lancelot, and be her knight. But still, we owe Camelot a future of peace.

我懂..... 我真的明白。回到她身边吧，兰斯洛特，一如既往地做她的骑士。只是别忘了，我们还欠王国一个和平光明的未来。

[Lancelot 明白了 Arthur 的意思，他朝这位令他无比敬佩的君王深深行礼，迈着五味杂陈的步伐离去。一段心照不宣的对话让这场庆典笼罩上无比的阴云]

【the Evil dance break】

[也正是这时，期待这一切很久的 Morgana 悄然而至]

Morgana

I say all the hate won abate.

都说仇恨终会消散

But don't you see I got so elated.

可你们没看见吗？我满心狂喜

Crowned as Saint? No! Filled with pain!

想被尊为圣人？别做梦了！你们只剩无尽痛苦！

The smile would retain, I can't help to refrain.

这笑容我实在藏不住，根本抑制不住啊

All my hate, all my pain, like father like son.

我所有的恨，所有的痛，都印证着“有其父必有其子”

Oh, one day you shall pay.

总有一天，你们会付出代价

You heir to the debt, in no days you shall pay.

你这孽债的继承人，很快，很快就要偿还了！



Morgana's Beast

Merlin

See, there are two clods.
看，这里有两团泥土
One turns to beast, the other turns to Gods.
一团沦为兽，一团化为神
Man, in between,
而人，便在这两者之间徘徊
Every choice to make, the scale tilts within.
每一次抉择，内心的天平都会倾斜
Some reach towards the divine.
有人不断贴近神性，追寻光明，
Some slip and fall, cross the line.
有人却失足坠落，越过道德的界限
Some with their gumptions to stall
还有人凭着一丝残存的理智苦苦支撑
To answer to the beasts that call...
只为抵抗内心那野兽的召唤.....

Morgana

I heard the sound of steps
我听见脚步声响起
Papa came back from the battle
爸爸从战场上回来了
Mama dressed up so well tonight
妈妈今晚精心梳妆打扮
To welcome her hero.
要迎接她的英雄

He walked up in the dark
他在黑暗中走来
Mama held out her arms
妈妈张开双臂奔向他
Hope filled up in my eyes
我眼中满是期待的光芒
But I felt something wrong in my mind
可心底却隐隐觉得不对劲

He took off his corselet
他卸下胸甲

Removed his helmet

摘下头盔

Right then I was so sure that it was not his face.

——那一刻我无比确定，那张脸，根本不是爸爸。

I wanna cry out loud

我想大声呼喊：

Mama just go away now

妈妈，快跑！

This man is not Papa

这个人不是爸爸！

But I can't make a sound

可我却发不出一点声音

Merlin

See, here's the beast, deep inside her heart the beast she feeds, snarling with the teeth.

看吧，这便是她心中的野兽——她亲手喂养的野兽，正露齿咆哮

Her pain has curdled to rage.

她的痛苦早已凝结成暴怒

She lost all mind and all grace.

理智与体面早已被她抛诸脑后

To Arthur she walks with a heart all stained.

如今她怀着一颗沾满污点的心，一步步走向亚瑟.....

28a The heartbreaking truth

[Guinevere 带着忧虑与疑惑缓缓步入幽暗的会客厅，直到望见 Arthur 孤独而落寞的背影隐匿在半片落日的阴影中]

Guinevere

Arthur? Sir Geraint brought your words to me that you have something to talk... Are you alright?

亚瑟？杰兰特爵士传话说你有事要同我谈..... 你还好吗？

Arthur

...Talk me down if it pleases you, my one and only love, are you feeling happy now?

..... 我心爱的，如果你愿意的话，请告诉我：你现在..... 过得快活吗？

Guinevere

Why is there nothing but sorrow in your voice, my King?

陛下，你的声音里为何只有无尽的悲伤？

[Arthur 深吸一口气，终于转过身来，眼中带着令人只一眼望去便仿佛会被吞没窒息的绝望]

Arthur

...Talk me down if it would please you, Guinevere. It's not the idle gossip of the court—no, I do not care for that. But I am not blind to the way you look at Lancelot, and the way he looks back...

..... 桂妮薇儿，若你愿意的话，把真相告诉我吧。我在意的从不是宫廷里的闲言碎语——那些话我根本不屑一顾。可我并非眼盲，我能看到你望向兰斯洛特的眼神，还有他回望你的模样.....

[Guinevere 下意识地躲开了 Arthur 的目光]

Arthur

...I have tried to ignore it. Tried to tell myself that I was being foolish, that a king's mind should not dwell on such shadows... How I wish you would unveil such shades... Talk me down, please, my lady, for the sake of what we once were, have you given your heart to the man... other than me?

.....我曾拼命想要视而不见，一遍遍告诉自己是我太傻，告诉自己身为国王，不该总沉湎于这般阴翳的猜忌..... 我多希望你能为我拨开这层迷雾..... 求你了，我的爱人，看在我们过往的情分上告诉我实情：你是不是..... 把心交给了.....除我以外的别人？

Guinevere

My king... I owe you the truth, and I will not lie to you—not now, not ever. You are a good man. A noble king. It is lucky for the realm to be under your protection, and I have always respected you, admired the way you stand for honor, for your people.

陛下.....我欠你一个真相，我也不愿对您虚与委蛇。你是个好人，是一位高尚的君主，王国能得到你的守护，真是莫大的幸运。我向来敬重你，敬佩你为荣耀、为子民所坚守的一切。

Arthur

...But respect is not love...

.....但敬意并非爱意.....

Guinevere

No, it never was.

是的，敬意从来都不是爱意。

My father offered me to you like a gift, while I saw the glance of hope that I had been prayed for my whole life. That was my only way to escape a cage where I was nothing but a pawn, a prize to be traded for alliances and lands. You gave me a crown, a title, a seat at your side. I thought I could learn to be content with that, for the sake of the kingdom... until Lancelot. I love him. I am sorry. Sorry that I lied to you for so long. Sorry that you've always believed that there was something between us, which actually never existed...

父亲把我像一件礼物般献给你，而我在这桩婚事里，只看到了毕生渴求的一线生机。那是我唯一能逃离囚笼的办法——在那个家里，我不过是一枚任人摆布的棋子，一件用来换取盟约与疆土的筹码。你赐予我王冠，赐予我尊荣，让我伴你身侧。为了王国，我曾以为自己能学着安于这一切.....直到兰斯洛特出现。我爱他，我很抱歉，抱歉瞒了你这么久，抱歉让你一直误以为，你我之间真的存在过一些，其实从未存在过的什么.....

Arthur

...Never existed?

.....从未存在过吗？

[Guinevere 因为不忍而不语]

Arthur

Guinevere, my lady, there may be no chance for us to go back, but talk me down if I have done anything wrong to turn us this way...

桂妮薇儿，请听我说，或许我们早已回不到过去，可，是不是我哪里做得不好，才让事情走到这般田地.....

Guinevere

No, Arthur, don't take any blame. It's me. I just never ever loved you. It hurts, but it's true.

不，亚瑟，你不必自责。一切都怪我……我从来都没有爱过你。这话很伤人，但这就是事实。

28 I can but shed the tear

Arthur

How we met, what we've said.
相遇的缘起 说过的话语
The way we used to walk abreast.
昔日并肩漫步的足迹
How could I forget.
要我如何忘记

Guinevere

Losing my head, though I regret.
尽管满心悔恨 我依旧意乱情迷
I should not go against the wed.
不该背弃婚礼上自己许下的诺言
I know it's my debt.
是我欠下的错债

Arthur

Thought love was bred.
原以为爱意早已生根落地
Nothing unfed.
情至深处 未有遗憾
The peck you left on my forehead.
总难忘你印在我额间的那枚轻吻

Guinevere

Too overspread.
情意过分汹涌澎湃
No more misled.
不该再让假象蒙蔽
The semblance of love to wreck.
爱之幻梦是时候破碎

Arthur/Guinevere

I can but shed the tears to where we walked to at last.
我唯有将泪水 洒向你我终抵的殊途
How you cleared all my fears
你曾驱散我所有惶惧
Why end up with all this dust?
为何最后只剩满径尘土

Arthur

What to say, come what may.
世事无常 我也无言
You're not my medal to parade.
你本不是供我炫耀的勋章
Can't beg you to stay.
我无力乞求你为我而停留

Guinevere

Here what I pray, to ease your rage, please turn me on like an old page.
我唯愿能抚平你的愤怒 请将我视作一页旧笺 轻轻翻卷

Arthur

Thought what I gave was a fair stage, but built you just a new cage
原以为我予你的是一方舞台 到头来 却只铸成一座新的囚笼

Arthur/Guinevere

I can but shed the tears to where we walked to at last.
我唯有将泪水 洒向你我终抵的殊途
How you cleared all my fears
你曾驱散我所有惶惧
Why end up with all this dust?
为何最后只剩满径尘土

Arthur

All the love, now in rust.
曾经的爱意，如今早已锈蚀

Guinevere

You should move on
你该释怀，向前走

Arthur

None of us won
这场纠葛没有赢家

Arthur/Guinevere

The fate will always toy with me and freak me with cheers.
命运总爱将我玩弄，再对我的溃败报以欢呼
I can but shed the tears to where we walked to at last.
我唯有将泪水 洒向你我终抵的殊途
How you cleared all my fears
你曾驱散我所有惶惧

Why end up with all this dust?

为何最后只剩满径尘土

I hear but all the sneers of all my wasted entrust.

耳畔只余冷嘲声声 笑我一腔真心错付

Life strikes me like a spear right into my fragile heart.

生活却像一柄长矛 径直刺穿我脆弱的心房

Guinevere

A noble King like you does not deserve this pain from my truth, my Lord. But I do not regret it. For the first time in my life, I chose something for myself. I know my words are a betrayal of our vows. I know there will be consequences—for me, for this kingdom. I will not beg for mercy. Do with me as you see fit, as king. I accept whatever fate you decree. And I hope, and I trust that you would walk on a better road.

您这般尊贵的王者，本不该因我而承受这般痛苦。可我并不后悔，因为这是我此生第一次真正为自己做出选择。我知道我所作所为是对你我誓约的背叛，我也清楚这会招来种种后果——于我自身，于整个王国皆是如此。我不会乞求您怜悯，陛下，请任凭您的心意处置我吧。您所裁定的任何命运，我都欣然接受。我只愿，我也相信：您此后能踏上一条更为光明的坦途。



The Impeach

[黄昏时分的王座大厅里，Arthur 孤独地靠坐在橡木王座上，闪耀的金冠搁置一旁，石中剑也隐匿在阴影之中。他的脸上写满了连日思虑带来的疲惫，在这难得再无旁人的时候，他终于可以让自己的疲乏和脆弱稍有流露]

[而就在此时，Morgana 的脚步声由远而近地响起。Arthur 下意识地整理衣冠坐直身体，摆出得体的姿态面见来人——Morgana 缓步而来，她头微低，双手交叠于身前，端的一份谦恭礼貌地模样，嘴角却藏着一丝冷笑]

[Arthur 静静看着她走近，看着她变脸一般地忽然挂上一副夸张得有些可笑的状似悲痛的表情，丝毫没有感到惊奇——他仿佛知道接下来要发生什么]

Morgana

Sire... I come today not out of malice, but out of loyalty to Camelot and to you, my King. To tell you something I can no longer keep silent about, though it pains me to speak — for it concerns someone closest to your Grace...

陛下..... 我今日前来，并非出于恶意，而是为了对王国、对您的忠诚。有些事我再也无法缄口不言，尽管说出来会让我心痛 —— 因为这事关乎您最亲近的人.....

[Arthur 知道这一天终于还是来了]

Arthur

(打断) I have no time today for another rumor about trivial quarrels among knights, though I do hope that is all you have to tell of, Morgana.

我今天没工夫听又一桩骑士间鸡毛蒜皮的争执传闻，但我倒希望你要说的只是这种事，莫甘娜。

Morgana

Trivial? No, Your Grace — It is a betrayal that stains Camelot's throne! Guinevere, your wife and your queen, and Lancelot, your most trusted knight — they have forgotten their oaths to you, to Camelot and to chivalry. They meet in secret, tangled in sin; last night, I saw Lancelot slip into Guinevere's chambers—and the door remained closed till dawn. Do you still call this trivial, Sire?

鸡毛蒜皮？不，陛下 —— 这是玷污卡美洛王座的背叛！您的妻子，桂妮薇儿王后，还有您最信任的骑士兰斯洛特 —— 他们早已忘了对您、对王国、对骑士精神的誓言。他们私下幽会，纠缠在罪孽之中；昨夜，我亲眼看见兰斯洛特溜进她的寝宫 —— 那扇门直到天亮才打开。陛下，您还觉得这是鸡毛蒜皮吗？

[Arthur 攥紧剑柄，指节泛白。他的胸膛剧烈起伏，脸上掠过痛苦的阴影——这份长久隐藏的恐惧终于被撕开。他闭眼片刻，再睁开时，声音变得沙哑，眼神却越发锐利]

Arthur

You speak of sin... yet you stand here with pleasure in your eyes. Tell me, Morgana—when you “witnessed” this act, did you do anything to stop it? Or did you linger in the shadows, watching, waiting to bring me this news like a vulture circling its prey?

你口口声声说“罪孽”……眼里却藏着笑意。告诉我，莫甘娜——你“看见”这一切时，有没有想过阻止？还是说，你就躲在暗处，冷眼旁观，像秃鹫盯着猎物一样，等着把这消息带给我？

[Morgana 猛然抬头，她的眼神中终于赤裸裸地射出愤恨]

Arthur

I admit I am too weak to face the truth. But you? What you wanted—is to see their vows broken, our marriage a joke, and Camelot’s trust destroyed. You only cared to see me suffer...

我承认，我确实还没有那份主动面对真相的勇气。可你呢？你想要的，不过是让他们背弃誓言，让我们的婚姻沦为笑柄，让王国的信任土崩瓦解。你只想看我痛苦……

[Morgana 所有谦卑的伪装彻底撕碎。她的声音拔高到嘶吼，每个字都浸满恨意]

Morgana

Yes! That’s what I want, and I always have! I want you to bleed—just like I did! Did you think I’d forget what your damn father did? Uther Pendragon took my mother’s faith, drowned my childhood in fear, made me watch my “father” destroy everything I loved! He hid behind the guise of “righteousness”—just like you hide behind “those you care for”!

是！我就是要这样！我一直都想！我要你也尝尝撕心裂肺的滋味——就像我当年那样！你以为我会忘了你那该死的父亲做过什么吗？乌瑟·潘德拉贡夺走了我母亲的贞操，让我的童年浸在恐惧里，让我眼睁睁看着我的“父亲”毁掉我珍视的一切！他躲在“大义”的幌子下——就像你躲在“你在乎的人”背后一样！

At my mother’s grave, I swore I would kill him and toast to her with his blood... but when I finally grew up...he died! HE! GOD! DAMNED! DIED! Yet his son sits on the throne, still loved and respected! Why... why!!! And you think I only watched and lingered in the dark? No, I whispered in their ears when they hesitated. I fed into their weakness. I planted doubts of love and loyalty in their hearts until they finally committed adultery! I wanted them to touch, to kiss, to lay together, Arthur! And I wanted you to know how your beloved wife and most trusted knight betrayed you together, that your happiness is merely a lie! Of course, this is Uther’s debt—but you will pay it with your own suffering!

在我母亲的坟前，我发过誓要杀了他，要用他的血来祭奠她的亡灵……可等我终于长大成人……他却死了！他！他！妈！的！死！了！可他的儿子却坐在王座上，依旧被爱戴、被尊崇！凭什么……凭什么！！你以为我只在暗处旁观等待吗？他们犹豫时，是我在耳边低语；他们动摇时，是我推波助澜；我在他们心里种下对爱与忠诚的怀疑，直到他们最终犯下通奸的罪孽！我就是要他们触碰、亲吻、苟合，然后一同堕落，亚瑟！我就是要让你知道，你深爱的妻子和最信任的骑士，联手背叛了你！你的幸福，不过是一场谎言！当然，这是乌瑟欠下的债——但要用你的痛苦来还！

[Arthur 从王座上站起，他的身体无法抑制地为悲伤与背叛的沉重而颤抖，但他的眼神依旧清明，声音低沉却坚定，穿透 Morgana 的癫狂]

Arthur

You speak of debt... but you have become the monster you hate, making innocents suffer: Guinevere, Lancelot... then finally me. This isn't revenge. Uther sinned out of cruelty; you sin merely to spread hatred. But I won't let your hatred destroy Camelot. You have broken my heart, Morgana, but you will never break this land, nor its King—so long as I breathe.

你嘴上说着“还债”..... 却活成了自己最痛恨的怪物。你让无辜者受难：桂妮薇儿、兰斯洛特..... 最后再到我。这不是复仇。乌瑟的罪孽在于残忍，而你的罪孽，在于散播这份残忍。但我不会让你的恨意毁掉整个王国！莫甘娜，你或许能撕碎我的心，但只要我一息尚存，你就永远无法摧毁这片土地，也无法打垮它的国王。

[Morgana 瞪着 Arthur，呼吸急促而紊乱。她眼中满是难以置信，仿佛无法接受 Arthur 竟然没有陷入崩溃，而是好端端地站在这里。她发出一声尖锐的嘶吼]

Morgana

No!!!! You should be broken! You should be screaming! You should be rushing to kill them both! Why do you still stand? Why do you remain calm? This is your tragedy, Arthur—yours! Can't you feel it? The pain! The betrayal! It surrounds you!

不!!! 你该崩溃的！你该嘶吼的！你该冲过去杀了他们两个的！你为什么还站着？你为什么还这么冷静？这是你的悲剧，亚瑟！你感觉不到吗？那份痛苦！那份背叛！它就在你身边！

[Arthur 的声音轻柔得近乎自语，满是难以言说的悲伤，却带着不可动摇的决心]

Arthur

I feel it. Every bit of it. But Camelot needs a king, not a man consumed by rage.

我感觉到了。每一分每一秒都在感受。可卡美洛需要一位国王，而不是一个被怒火吞噬的疯子。



You're to Regret

Arthur

I, too, felt all the pain.
我也尝尽了苦楚

Morgana

All my life drown in rain.
我此生从未有过光明

Arthur

Maternal love, I never taste.
母爱是什么滋味，我从未体会

Morgana

My life is all torn, all a waste.
我的人生早已支离破碎，一文不值

Arthur

Well as a King I must refrain.
身为国王，我必须克制

Morgana

Such a weigh I cannot sustain.
这样的重担，我根本扛不住

Arthur

My father's debt, I try to pay.
父亲欠下的债，我在努力偿还

Morgana

No one has told you it's too late?
没人告诉你，一切都太晚了吗？

Morgana/Arthur

All the wrongs have the author.
所有过错皆有其因
Debts to pay by the debtor.
所欠之债终需偿还

Who cares 'bout all the facts.

谁还在乎那些真相？

Wake up and see the facts.

醒醒吧，看清真相！

My revenge to enact.

我要亲手复仇

Rules and laws to enact.

我该践行律法

I'm to divest, won't forget, so you're to regret.

我偏要执念，永不忘却，定要让你追悔莫及

Not to divest, just forget, or you're to regret.

别再执念，就此忘却，否则你终将追悔

Arthur

I know the sound of heart break.

我懂心碎的滋味

Morgana

Here my heart no longer chaste.

我的心早已不再纯粹

Arthur

I have to hold my dignity.

我必须守住君王的尊严

Morgana

I've ready lost all sanity.

我早已丧失了所有理智

Arthur

Morgana, your revenge wouldn't fix the pain.

莫甘娜，复仇消解不了你的痛苦

Morgana

Ha, I just want a chain on your neck.

哈，我只想把枷锁套在你颈间

Arthur

What has been done I can't undo.

木已成舟，我无力挽回

Morgana

What about you rot with me, too?

不如你也陪我一起沉沦？

Arthur/Morgana

All the wrongs have the author.

所有过错皆有其因

Debts to pay by the debtor.

所欠之债终需偿还

I'd like to compensate.

我愿尽力弥补

No need to compensate.

不必白费力气弥补

I'm not to celebrate.

我无心庆祝

Can't bear your celebrate.

见不得你称心庆祝

Not to divest, just forget, or you're to regret.

别再执念，就此忘却，否则你终将追悔

I'm to divest, won't forget, so you're to regret.

我偏要执念，永不忘却，定要让你追悔莫及

All the wrongs have the author.

所有过错皆有其因

Debts to pay by the debtor.

所欠之债终需偿还

Don't you shut down the gate.

别再紧闭心门

I have shut down my gate

我早已心门紧锁

To ruin is not your fate

毁灭本就不是你的宿命

To ruin is right my fate.

毁灭才是我应得的宿命

Not to divest, just forget, or you're to regret.

别再执念，就此忘却，否则你终将追悔

I'm to divest, won't forget, so you're to regret.

我偏要执念，永不忘却，定要让你追悔莫及

There's no point saying more.

多说无益

We are already on the floor to ignore, nothing more to explore.

我们早已形同陌路，再无探讨的余地

Not a chance to restore.

再无挽回的可能

There is already nothing more, to adore, to endorse, only to abhor.

一切都已归零，没有值得眷恋的，没有值得认可的，只剩满心憎恶

I saw you have forsworn, not reaching out to all the source, all the force, now perforce,
hatred is to pour.

我见你早已背弃初心，不愿探寻根源，不愿凝聚力量，如今只剩满腔恨意，
喷涌而出

Arthur

All the wrongs have the author.

所有过错皆有其因

Morgana

Hey, yeah~

Arthur

Debts to pay by the debtor.

所欠之债终需偿还

Morgana

Hey, yeah~

Arthur/Morgana

No way to designate.

无人能定夺结局

We cannot turn this page.

我们再也回不到过去

Not to divest, just forget...damn!

别再执念，就此忘却..... 该死！

I'm to divest, won't forget, so you're to regret.

我偏要执念，永不忘却，定要让你追悔莫及

Arthur

All the wrongs have the author.

所有过错皆有其因

Morgana

Hey, yeah~

Arthur

Debts to pay by the debtor.

所欠之债终需偿还

Morgana

Hey, yeah~

Arthur/Morgana

Nothing remains but rage.

你我只剩满腔怒火

Beast fighting in the cage.

牢笼中作困兽之斗

Not to divest, just forget, or you're to regret.

别再执念，就此忘却，否则你终将追悔

I'm to divest, won't forget, so you're to regret.

我偏要执念，永不忘却，定要让你追悔莫及



I Look in My Mirror

Arthur

I have nothing more to say, Morgana. If I were not the King, I would kneel at your sword, have your dagger pierce straight through my heart. But now I see through you. You want not only me, but all of Camelot, all of Britain, buried with your loss.

我没什么好说的了。若我不是国王，我愿意跪在你剑下，或是让你的匕首直接刺穿我的心脏。但现在我看明白了——你想要的不仅仅是我的命，你还想让整个卡美洛、整个不列颠，都为你的伤痛陪葬。

Morgana

Oh yes...yes! Our almighty King has finally figured out my nefarious scheme! Let me guess what you will do, your Grace. Will you have me exiled, destroyed for my sins?

是……没错！我们伟大的国王终于识破我这恶毒的阴谋了！让我猜猜你会怎么做，陛下。是要把我流放，还是让我带着罪孽被烧死？

Arthur

...I shall build you a new house, decorated with gold and ivory, and you will not leave there. All courtiers and knights will be forbidden any contact with you, until you select a fiefdom far from Camelot, and then I will crown you a royal highness, sister to the King, and there you shall stay.

……我会为你建一座黄金与象牙装饰的新宅邸，将你软禁其中，禁止我的朝臣与骑士和你有任何往来。直到你选一处远离卡美洛的封地，我会册封你为拥有殿下称号的国王之姐——然后你便移居那里。

Morgana

...And you think I shall be grateful, wail and whine and confess?

……你觉得我会感激你，哭哭啼啼地忏悔吗？

Arthur

I have never expected as much, and I surely don't wish to see it. As King your scheme infuriates me, but as your unwilling brother, I wish you happiness.

我从没有这样的期待，这也绝不是我想看到的。作为国王，你的阴谋让我恼怒；但作为你不情愿认下的弟弟，我希望你能过得好。

[Morgana 愣在原地，她没有想到会是这样的展开]

Morgana

...Go quickly to the court garden.

……去宫廷花园。

Arthur

Pardon?

什么？

Morgana

（缓缓转身背向 Arthur）Go quickly, my unwilling brother, before it is too late.

快去宫廷花园，我不情愿认下的弟弟，再晚就来不及了。

[Arthur 忽然明白了 Morgana 此前一直在这拖着自己是调虎离山，他脸色骤变，急忙离开]

[Morgana 在几番挣扎后忽然转身向 Arthur 的方向伸出手——她或许希望他能作为自己在这世界上唯一的亲人给自己一点什么纯粹基于情感的抚慰，也或许并不能说出这话，但都不重要了——Arthur 已经离去，只剩她一人留在原地。直到 the Evil 出现]

[Morgana 缓缓跪坐在原地，the Evil 从背后抱住了她]

Morgana

Tears in my eyes, said I won't cry but lied.

眼眶里满是泪水，嘴上说绝不哭泣，却终究说了谎

I can but watch my life pass by.

我只能眼睁睁看着自己的人生悄然流逝

Suffocate in a sigh, how I wanna fly high, but murdered by the pains at nights.

在叹息中扼腕，我多渴望能展翅高飞，却被夜里的痛苦彻底击溃

My bright sky, deprived by a lie.

我曾明亮的天空，早已被一个谎言剥夺了光彩

Would you mind, sing a lullaby?

你可否...为我唱一曲童谣，哄我入梦？

I look in my mirror and I see but my tears down.

望着镜中的自己，只看见泪水不断滑落

Still the little girl trapped in the town, and hid herself right in dead mother's gown.

朦胧间看见的，依旧是那个把自己裹在亡母旧衣中绝望的小孩

I can but deny my loss of love and my renown, caught in fusty vows.

我把自己困在陈腐的毒誓中，嘴硬地否认爱与声名都离我而去

I've wasted all my youth in empty howls.

把全部青春耗费在了空洞的嘶吼中

And somehow lost myself.

不知不觉间，早弄丢了自己

[随从们从台前经过，Morgana 想要叫住她们，制止原本的计划]

Morgana

No! Don't go...
不！别去了.....

[the Evil 将她牢牢禁锢，本就露出不满的随从们得到 the Evil 关于行动继续的指示，阴暗爬行着走了，Nefaria 甚至给 Morgana 抛去一个飞吻]

Morgana

You... Evil...You have played me as your puppet...and now, I cannot stop it...I can't stop what you have done. I can't stop you from hurting them. I can't...I can't win back my life, I have given you my soul and now I am nothing but a walking corpse...

是你.....邪恶.....你将我作为傀儡玩弄于股掌之间.....如今我甚至不能停止这一切.....不能阻止你的行动，不能阻止你继续伤害他们所有人，不能.....不能再从你的手中夺回我自己的生命.....我已不过是行尸走肉.....

Morgana

I look in my mirror and I see but my tears down, with a hollow crown.

望着镜中的自己，只看见泪水不断滑落，头顶空洞的王冠

My life stuck in the night my hatred ploughed.

我自己的人生，早已停滞在仇恨开始蔓延的那个夜晚

My soul caught in the shroud

我的灵魂早已被裹尸布缠紧

In stupid void I drown.

在这愚蠢的虚无中渐渐沉沦



Pretend as If

[王宫花园中，Guinevere 静静独坐着。她并非不知道此刻等待着自己的是什么，但她已然决定不再挣扎——只是，她需要问一问，Lancelot 和她的想法是否一致]

Lancelot

Guinevere!

桂妮薇儿!

Guinevere

Thank God, you have finally come, my dearest Lancelot.

感谢上帝，你终于来了，我最亲爱的兰斯洛特！

Lancelot

My Guinevere! I...I come in secret, as was your wish. Is it true that you are in danger? that...the King has harmed you?

我的桂妮薇儿！我..... 我按你的要求秘密赶来了。你真的处境危险吗？还有..... 你真的被国王虐待了？

Guinevere

...Do you believe it, Lancelot? That Arthur would do such a thing?

..... 你信吗，兰斯洛特？你觉得亚瑟会做出这种事？

Lancelot

(不假思索) I don't! But I am so worried...When it comes to you, I won't risk anything.

我不信！可我实在太担心了..... 只要事关你，我连一丝风险都不敢冒。

Guinevere

That is enough for me, my dear. And now flee for your life.

对我来说，这就够了，亲爱的。现在，你快逃命吧。

Lancelot

What?

什么？

Guinevere

My dear Lancelot, the King has not harmed me, but I am certain, that he knows everything that has transpired between us...Shh, you and I both know him. He is a man of honor and would not cause us harm. But here in Camelot, our love shall always be forbidden, a sin. And I am certain, that you will soon be sent away, torn from my side and...

我亲爱的兰斯洛特，我一切都好，但我很确定亚瑟已经知道我们之间的事情……嘘，你了解他，我也了解他。他为人光明磊落，我们都清楚他不会伤害任何人。可我们俩也都明白，我们的爱在卡美洛是被禁止的，是有罪的。而且我敢肯定，过不了几天，他就会把你送走，让我们分开，还有……

Lancelot

And then you would remain Camelot's beloved Queen, my lady. I don't see how this could be a bad thing.

这样你就能继续做回备受爱戴的王后了，陛下……我没觉得这有什么不好。

Guinevere

You don't see anything wrong with that?
你没觉得这有什么不好？

Lancelot

I...
我……

Guinevere

What if I said, I could not live without you?
可如果我说，没有你，我活不下去呢？

Lancelot

No, Guinevere! Don't...
不，桂妮薇儿！不要……

Guinevere

You think I can live here without you? That you can leave here, Lancelot? Do you really believe that?

你觉得我能一个人活下去？还是你觉得你能就这样离开，兰斯洛特？你真的能吗？

Lancelot

Soon will come the days without you, emptiness fills in.
远去之日即将来临，不再有你陪伴，心房将被空虚填满
And act as if, pretend as if, and,
我只能强装镇定，故作坦然，可是……

Guinevere

For all the times that's left in my life, throw away my heart.

要在余生仅剩的时光里，收起一颗真心

And live like this, remain like this?

就这样麻木地活着吗，就这样一直伪装下去吗

Guinevere/Lancelot

Hide our tears and smile and claim that we can be like this

是否要藏起泪水，强颜欢笑，谎称我们能承受这样的结局

Endure like this, till die like this?

——就这样忍耐，直到生命终结？

You have to act as if, pretend as if, willing to stay there in other arms.

难道必须强装镇定，故作坦然，假装情愿依偎在别人怀中

And live like this, and fake like this: I've had all my happiness.

就这样活着，就这样伪装：装作我的幸福早已圆满

Guinevere

I know this is Morgana's doing. That they are coming to expose our affair...

我知道这都是莫甘娜的阴谋。我也知道，人们很快就会找来，去追查真相，去揭发这段私情.....

Lancelot

I know it, too. We both knew in our hearts that this moment would come, and yet willingly rushing to an afterlife in which we can finally be together in peace.

我也知道。我们心里都清楚，可还是走到了这一步。只因为..... 因为我们宁愿奔赴来生，也不愿再这样伪装下去。

Guinevere

Lancelot...

兰斯洛特.....

Guinevere

Say you know my heart is so true

说你懂我的真心，始终如一

My soul for you has no detour, incurable, incapable, impeccable.

我的灵魂为你一往无前，无可救药，义无反顾，纯粹无瑕

Lancelot

Say you're here till the end of the time

说你会陪我直到生命尽头

My soul for you compose' the rhymes
我的灵魂将为你谱写最华美的乐章

Guinevere/Lancelot

Love's not a crime
真爱无罪

[场景切换至 Guinevere 的房间]

Guinevere/Lancelot

How can you act as if, pretend as if, willing to stay there in other arms.
怎能强装镇定，故作坦然，假装情愿依偎在别人怀中
And live like this, and fake like this: I've had all my happiness.
怎能就这样活着，就这样伪装：装作我的幸福早已圆满

Don't act as if, pretend as if, we could wait till we meet in our next life.
别装得我们能够强装镇定，故作坦然，等到来生再彼此相约
There you stay, and I can say: I've had all my happiness.
那时你我重逢，我也能开口诉说：我的幸福早已因你圆满

Act as if, pretend as if
而此刻，强装镇定，故作坦然

Guinevere

We could bear the sin.....
假装这罪孽并不会将你我压垮

Guinevere/Lancelot

...until the end.
.....直至生命尽头



The Trial

Nefaria

Take them!
把他们抓起来！

Elaine

Who are you to break into the Queen's chamber!
你们是谁？竟敢擅闯王后寝宫！

Kay

We're here to arrest she who betrayed our King!
我们来逮捕叛徒！

Brigid

And this here is the Queen's private chamber!
可这里是王后的私人寝宫！

Lamorak

Exactly, where the traitors hide!
叛徒就藏在这儿！

Tristan

We have followed their trace here...
我们跟着他们的踪迹追到了这里.....

Malora

...and witnessed them enter here... the Queen's private chamber~
..... 还亲眼看见他们一块儿进了..... 王后的私人寝宫呢~

Isolde

Only the King can announce a trial.
是否定罪，得由国王来审判。

Gawain

But first we must determine if the King has been deceived...
可我们得先弄清楚国王是不是受了蒙骗.....

Bedivere

（拉住骑士们）She has a point. I'll go and retrieve the King here.
她说的有道理。我这就去请国王过来。

Lamia

No, we can't wait. Who knows if you maids are keeping watch for the Queen.
不行，不能等。谁知道你们这些侍女是不是在给王后放哨。

Guinevere

Come in. （门外瞬间安静下来）Come, and see the rumor is true.
进来吧。进来看看，亲眼见证一下你们听到的流言所言非虚。

[众人皆惊，急忙涌入室内，发现两人赫然共处一室。Kay 愤怒地拔剑指向 Guinevere]

Kay

Kneel, you traitors.
跪下，你这叛徒！

Guinevere

I kneel only to the King.
我只会向国王下跪，不会向你。

[Arthur 终于赶到，但碰上的场面已然一发而不可收]

Lamorak

Your majesty! We caught this woman in the arms of this traitorous knight!
陛下！这女人刚被抓了现行，正和这叛国骑士抱在一起！

Arthur

Shut up...
闭嘴.....

Kay

She is shameless, refusing to confess! The cheater shall be pierced by my sword!
她简直不知廉耻，还不肯认罪！这通奸的女人就该用剑捅穿！

Arthur

I said shut up!
我说闭嘴！

Bedivere

My liege. We must seek justice.

陛下，我们需要公正的裁决。

Guinevere

My King... What they say is true. Though I so greatly admire you as my King, I have betrayed your love. I acted of my own volition, and I take full responsibility. I deserve to perish. May God bless you, and Camelot. Please, deliver me.

陛下.....他们说的是真的。尽管我敬重您这位国王，但我确实背叛了您的爱。是我自己做的选择，我该承担罪责。我死有余辜，也愿意接受惩罚。愿上帝保佑您，保佑 Camelot。请赐我一死吧。

Bedivere

What is your decision, Your Majesty?

陛下，您最终的决定是？

Arthur

I choose to follow the path of morality and justice... They have committed a crime, and I... I choose to forgive them.

我最终的决定，是遵从道义与公正的本心.....他们确实犯了错，但我.....我原谅他们。



My Fault (Reprise)

Arthur

I am so obeyed to the tortuous pain that came ruthless in rage.

这突如其来的剧痛，如狂风般肆虐，我只能默默承受

I pray without faith that time will erase all that weight that gnaws at my fate.

我茫然祈祷，盼时光能抹去这噬咬我宿命的沉重枷锁

Oh but God, how could I hate who I love that makes my day, who I'd die for?

可天啊，我怎能憎恨那个我曾视若珍宝、愿为之赴死的爱人？

Should we throw it into flames all the lies and all the shames, all that ache, ache, ache.

我们是否该将所有谎言、所有耻辱，还有这无尽的痛楚，统统付之一炬？

My God may one day I'll forgive her.

愿上帝佑我，终有一天能原谅她

It is her who made my life realer.

曾是她，让我的生命有了真实的温度

If my arms wouldn't be where she'd halt.

若我的臂膀，再也无法成为她情愿停靠的港湾

I would say it is only my fault.

我愿说，这全是我的过错

I count my own time in my armor of ice, the shrine that now is on fire.

我身披冰封的铠甲，细数着残存的时光，心中的圣殿早已燃起熊熊烈火

The sound of her voice, ah, a voracious bite, that divide my soul entire.

她的声音，啊，如贪婪的獠牙，将我的灵魂撕得粉碎

Yeah, I know I should despise, some one who apostatize, 'tis how she lied!

是啊，我本该憎恨这个背信弃义的人——她怎能如此欺骗我！

It's my duty to revive, a King's pride must stay alive, though I cry, cry, cry.

可我有责任重振旗鼓，王者的尊严必须捍卫，哪怕我泪流不止，痛彻心扉

My God may one day I'll forgive her.

愿上帝佑我，终有一天能原谅她

It is her who made my life realer.

曾是她，让我的生命有了真实的温度

If my arms wouldn't be where she'd halt.

若我的臂膀，再也无法成为她情愿停靠的港湾

I would say it is only my fault.

我愿说，这全是我的过错

Cold nights, cold heart, all vacant

寒夜漫漫，心也冰封，世间只剩一片空寂

So dead, so gone, and all thrown
一切都已逝去，消散无踪，被彻底抛弃
To my tears response your silence
我的泪水，只换来你的沉默
I can but weep on my own
我只能独自叹息

My God give me strength, I shall not fall.
上帝啊，请赐予我力量，我绝不会倒下
Tis the baul, I would strive up to cross.
这苦难的荆棘之路，我定要奋力跨越

My God bless my soul, I shall stand tall.
上帝啊，请保佑我的灵魂，我定要昂首挺立
Time for me to answer to your call.
是时候回应你的召唤了
For the Grail, I'll rub through this maul.
为了圣杯，我愿熬过这残酷的磨砺
Tis the pain, but my legend's not palled.
纵然痛苦万分，我的传奇绝不会自此而止



All in Vain (Reprise)

Merlin

A King with the crown woven with that woe sound.
头戴王冠的君王，冠冕间交织着悲戚的回响
Though still in a frown, already learnt to quiet down.
纵使眉间仍锁着愁绪，他已学会收敛锋芒，沉静以对
Tis the lonely course, have to pull through all fog.
这是一条孤独的征途，他必须冲破所有迷雾
The pain sting with remorse, and the Grail there still calls.
悔恨如刺，痛彻心扉，而圣杯仍在远方召唤
I see tears and decease, Caliburn be in piece.
我见泪水与死亡交织，石中剑碎裂不复
At empty shrine he would kneel, and the chance he would seize.
他会在空荡的圣坛前屈膝祈祷，也定会抓住那一线生机
Noble souls will join in, canonized to be.
真正高贵的灵魂终将加入他的征程，他们一同受万众敬仰，载入传奇
And his head to pierced by his most believed.
可他最终，却会殒命于最信任之人的背叛
All to attain in vain.
所有追寻，终将徒劳一场
All would bring the pain.
所有所得，终将带来伤痛
Still rising up to gain.
可他仍挣扎着再一次起身
Walk on your road to reign.
踏上属于你的王者征程

ALL

Dihéetal heu, hey yah yah
你听——
An tan, an tan a heu!
火啊，火啊，熊熊燃烧！
Dihéetal heu, hey yah yah
你听——
An tan, an tan a heu!
火啊，火啊，熊熊燃烧！
Yma oes reo, tra ma touza
生命沸腾，热血奔涌
Tra nou trege o'mi
这是我的故土

Saoz nos, tchihi ah...

我将守卫家园.....

Yma oes reo, tra ma touza

生命沸腾，热血奔涌

Tra nou trege o'mi

这是我的故土

Saoz nos, tchihi ah...

我将守卫家园.....

Yma oes reo, tra ma touza

生命沸腾，热血奔涌

Tra nou trege o'mi

这是我的故土

Saoz nos, tchihi ah...

我将守卫家园.....